from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# The Spanish language

**General**

Blecua, José Manuel.  *Lengua española*. Zaragoza: Librería General, 1959.

Demonte, Violeta. "La internacionalización del español." Rev. of *El peso de la lengua española en el mundo.* Dir. Marqués de Tamarón. *Revista de Occidente* 181 (1996): 143-46.\*

García Asensio, M. Angeles, M. Vicenta González Argüello, and Fernando Polanco Martínez. *Lengua española: Aspectos descriptivos y normativos en usos orales y escritos.* (Textos docents, 235). Barcelona: U de Barcelona, 2001.

López García, Ángel. *La lengua común en la España plurilingüe.* Madrid and Frankfurt: Iberoamericana /Vervuert, 2009.

Mackenzie, Ian. *A Linguistic Introduction to Spanish.* (Lincom Studies in Romance Linguistics 35). Munich: Lincom Europa, c. 2002.

Pottier, Thomas. "L'espagnol." In *Le Langage.* Ed. André Martinet. (Encyclopédie de la Pléiade, 25). Paris: Gallimard, 1968. 887-905.\*

Real Academia Española / Asociación de Academias de la Lengua Española. *Nueva Gramática de la Lengua Española.* 2 vols. Vol. 1: *Morfología. Sintaxis I.* Vol. 2: *Sintaxis II.* Ed. Ignacio Bosque et al. Madrid: Espasa, 2009.\*

Stanley, M. *Spanish/English Contrasts: A Course in Spanish Linguistics.* Washington, D.C.: Georgetown UP, 2002.

Stewart, Miranda. *The Spanish Language Today.* London: Routledge, 1999.

Tamarón (Marqués de), dir. *El peso de la lengua española en el mundo.* Universidad de Valladolid/Fundación Duques de Soria/INCIPE, 1995.

Unamuno, Miguel de. "Sobre la lengua española." Nov. 1901. In Unamuno, *Ensayos.* Prologue and notes by Bernardo G. de Candamo. 2 vols. 4th ed. Madrid: Aguilar, 1958. 1.321-32.\*

Zamora Vicente, Alonso. *Al trasluz de la lengua actual.* Madrid: U Complutense, 1988.

**Early works**

Capmany, Antonio de. *Observaciones críticas sobre la excelencia de la lengua castellana.* Ed. Carlos Cabrera Morales. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1991.\*

Feijoo, Benito Jerónimo (Fray). "Paralelo de las lenguas castellana y francesa." From *Teatro Crítico Universal,* vol. 1. In Feijoo, *Antología popular.* Ed. Eduardo Blanco-Amor. Buenos Aires: Ediciones Galicia, 1966. 31-33.\*

Purchas, Samuel. "[Part I, Book 1] Chap. XII. Enquiries of languages by Edw. Brerewood, lately professor of Astronomie in Gresham Colledge. Extent of the Greeke tongue in antient times. Extent of the Greeke tongue in vulgar use. Decay of the old Greeke, where and whence. How corrupted. Difference of the old and moderne Greeke. Extent of the Latine. Roman tongue spread by Roman Colonies. The Latine abolished not the vulgar Languages. African, Gallike, Spanish, Panonian and Roman tongues. Latine, not vulgarly spoken in all places of the Roman Empire. When the Latine degenerated into Italian, French & Spanish. Roman Emp. when and by whom it fell. Threefold corrruption of Latines. Extent of the Latine tongue, discussed. Change of the Roman and English tongues. Tongues of Italy and France. Originall of French, Welsh language of the Celtae. Spanish, &c. Punike or Phoenician language, that of Canaan & Hebrew. Punike, the same, or neere to Hebrew. Extent of Slavonian. The Arabike, Syriake & Turkish languages where spoken. Chaldee paraphrase. Hebrew not vulgarly understood after Captivity." In Purchas, *Hakluytus Posthumus: or, Purchas His Pilgrimes. Contayning a History of the World in Sea Voyages and Lande Travells by Englishmen and Others.* Vol. 1. Glasgow: James MacLehose and Sons, 1905. Rpt. (Cambridge Library Collection). Cambridge: Cambridge UP, 2014. 256-304.\*

Valdés, Juan de. *Diálogo de la lengua.* 1533-35.

\_\_\_\_\_. *Diálogo de la lengua.* Ed. Juan M. López Blanch. 2nd ed. Madrid: Castalia, 1982.

\_\_\_\_\_. *Diálogo de la lengua.* Ed. José F. Montesinos. Madrid: Espasa-Calpe.

See also Early treatises.

**Miscellaneous**

Casado Velarde, Manuel. "El lenguaje según los hablantes del español." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 247-58.\*

Caudmont, Jean. "La situation linguistique en Colombie." In *Le Langage.* Ed. André Martinet. (Encyclopédie de la Pléiade, 25). Paris: Gallimard, 1968. 1188-1202.\*

Cayuela Gally, Ricardo. "El poder de la lengua franca." *The Objective (El Subjetivo)* 18 Sept. 2023.\*

 <https://theobjective.com/elsubjetivo/opinion/2023-09-18/poder-lengua-franca-espanola/>

 2023

Entwistle. *The Spanish Language.* London, 1936.

García Landa, José Angel. (Español y Castellano). In García Landa, *Blog de notas* 5 Nov. 2004.

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/z04.html#polemicanacional>

2006-07-08

\_\_\_\_\_. "El español y el castellano." In García Landa, *Vanity Fea* 12 May 2019.\*

 <https://vanityfea.blogspot.com/2019/05/el-espanol-y-el-castellano.html>

 2019

García Mouton, Pilar. *Lenguas y dialectos de España.* Madrid: Arco / Libros, 1994.

Lope Blanch, Juan M. *Nuevos estudios de lingüística hispánica.* Méjico: Universidad Nacional Autónoma de México, 1993.

Lorenzo, E. *El español de hoy, lengua en ebullición.* 2nd ed. Madrid: Gredos, 1971.

\_\_\_\_\_. *El español en la encrucijada.* (Colección Austral, 469). Madrid: Espasa Calpe, 1999.\* (International Spanish, Anglicisms).

Navajas, Santiago. "Destruir el español, desintegrar España." *Libertad Digital* 3 Nov. 2017.\*

 <http://www.libertaddigital.com/opinion/santiago-navajas/destruir-el-espanol-desintegrar-espana-83566/>

 2017

Otero, Jaime, and Hermógenes Perdiguero, eds. *El porvenir del español en la sociedad del conocimiento.* Fundación Caja de Burgos, 2006.

Penny, Ralph. *Variation and Change in Spanish.* Cambridge: Cambridge UP, 2000.

Rosenblat, Ángel. *El castellano de España y el castellano de América.* Madrid: Cuadernos Taurus, 1970.

\_\_\_\_\_. *Nuestra lengua en ambos mundos.* Barcelona: Salvat, 1971.

Sánchez Ferlosio, Rafael. "Glosas castellanas." In Sánchez Ferlosio, *Altos estudios eclesiásticos: Gramática - Narración - Diversiones.* Ed. Ignacio Echevarría. Barcelona: Penguin Random House - Debate, 2016. 443-80.\*

Unamuno, Miguel de. "Acerca de la reforma de la ortografía española." Dec. 1896. In Unamuno, *Ensayos.* Prologue and notes by Bernardo G. de Candamo. 2 vols. 4th ed. Madrid: Aguilar, 1958. 1.209-26.\*

\_\_\_\_\_. "La reforma del castellano (Prólogo de un libro en prena)." July 1901. In Unamuno, *Ensayos.* Prologue and notes by Bernardo G. de Candamo. 2 vols. 4th ed. Madrid: Aguilar, 1958. 1.311-19.\*

Vilar, Mar. *El español, segunda lengua en los Estados Unidos.* Murcia: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, 2001.

Whitley, M. Stanley. *Spanish/English Contrasts: A Course in Spanish Linguistics.* 2nd ed. Washington, D.C.: Georgetown UP, 2002.\*

Audio

Bueno, Gustavo. "El español como lengua de pensamiento." Lecture at Centro Riojano de Madrid, 17 March 2009. Online audio. *Ivoox* 23 March 2013.\*

 <http://www.ivoox.com/espanol-como-lengua-pensamiento-audios-mp3_rf_1893413_1.html>

 2013

Blogs

*Blog de lengua española.* (Alberto Bustos, U de Extremadura).

 <http://blog.lengua-e.com/>

 2013

*Darle a la lengua.* (Felipe Zayas, IES Isabel de Villena, Valencia)

 <http://www.fzayas.com/darlealalengua/>

 2009

Internet resources

*Enclave RAE*

 <https://enclave.rae.es/>

 2018

*Tirar de la lengua.*

 <http://tirardelengua.wordpress.com/>

 2014

*Wikilengua del español*

 <http://www.wikilengua.org/index.php/Portada>

 2009

Journals

*Anuario de Lingüística Hispánica*

<http://fyl.uva.es/lesp/anuario/>

2011

Vol. 17-18 (2001-2002).

*Español actual* 73 (2000).

*red Ele*

Vol. 3 (2005).

<http://www.sgci.mec.es/redele/revista.htm>

*Revista Española de Lingüística.*

Órgano de la Sociedad Española de Lingüística.

Editorial Gredos, Madrid.

(1975 ref.).

Vol. 30.1 (2000); 32.2 (2002).

*Revista Española de Lingüística Aplicada* 6 (1990).

*Revista Hispánica Moderna.*

Hispanic Institute. Columbia University,

612 West 116 St.,

New York, NY 10027.

(1975 ref.).

Series

(Cuadernos de Lengua Española, 78). Madrid: Arco/Libros, 2003.

(Problemas Básicos del Español). Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, c. 1997.

Societies and Institutions

*Centro Virtual Cervantes: El lugar de referencia de la lengua española y la cultura hispánica.*

<http://cvc.cervantes.es/>

2005-11-01

*Español actual* 61 (1994).

*Instituto Cervantes*

 <http://www.cervantes.es/default.htm>

 2009

*Real Academia de la Lengua Española*

 <http://www.rae.es/>

 2005-04-14

Video

Calderón Gordo, Sharon, et al. "El español en el mundo y en España." Video debate. (Teatro Crítico, 43, 2008). *YouTube (fgbuenotv)* 26 April 2019.\* (Gustavo Bueno Sánchez, Marcelino Suárez Ardura).

<https://youtu.be/ohtUGr4RkRs>

 2020

See also Spanish philology.

**Spanish: Specific topics**

**Accent**

Teschner, Richard V. *El libro completo del acento ortográfico español: Para qué se usa y en qué palabras exactamente se encuentra. Manual con ejercicios.* (Lincom Studies in Romance Linguistics 17). Munich: Lincom Europa.

**Address**

Molina, Isabel. "Evolución de las fórmulas de tratamiento en la juventud madrileña a lo largo del siglo xx: un estudio en tiempo real." In *El lenguaje de los jóvenes.* Ed. Félix Rodríguez González. Barcelona: Ariel, 2002.

# Adjectives

Losada Durán, José Ramón. "La nominalización del adjetivo en español e inglés, el número y la referencia." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 11 (1996): 117-28.\*

Penas Ibáñez, Mª Azucena. "Adjetivación lingüística y epítesis retórica: Un enfoque semántico." *Revista Española de Lingüística* 32.2: 555-90.\*

Sánchez Ferlosio, Rafael. "'Guapo' y sus isótopos." In Sánchez Ferlosio, *Altos estudios eclesiásticos: Gramática - Narración - Diversiones.* Ed. Ignacio Echevarría. Barcelona: Penguin Random House - Debate, 2016. 315-94.\*

**Administrative language**

Salvador, Gregorio. "Observaciones sobre el lenguaje de la Administración Pública." *Epos* 6 (1990): 115-28.\*

**American Spanish**

Alvar, Manuel. *El español en la República dominicana.* (El español en América). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá / La Goleta Ediciones, 2001.

Frago Gracia, Juan Antonio. "Unidad lingüística y cuestión normativa entre España y América." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 465-79.\*

Hernández Alonso, C., ed. *Historia y presente del español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León, 1992.

Lope Blanch, Juan M. *Ensayos sobre el español de América.* Méjico: Universidad Nacional Autónoma de Méjico, 1993.

Lorenzo, Emilio. "Dos lenguas transplantadas: El inglés y el español en América." In *Actas del Primer Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos: Granada 15 al 17 de diciembre 1977.* Granada: U de Granada, Facultad de Filosofía y Letras, Departamento de Filología Inglesa, 1978. 121-33.\*

Martín, Rosa María. *Oxford Take Off in Latin American Spanish.* (Oxford Take Off In). Oxford: Oxford UP, 2004.

Palacios, Azucena. "Apuntes sobre la historia del español americano: la lengua de un cronista indio del siglo XVII." *Analecta Malacitana* 23.2 (2000): 639-56.\*

Penas Ibáñez, Mª Azucena. *Cambio semántico y competencia gramatical.* (Lingüística Iberoamericana, 33). Madrid: Iberoamericana; Frankfurt a/M: Vervuert, 2009.\*

Rosenblat, Ángel. *El castellano de España y el castellano de América.* Madrid: Cuadernos Taurus, 1970.

\_\_\_\_\_. *Nuestra lengua en ambos mundos.* Barcelona: Salvat, 1971.

Torres Torres, Antonio. *El español de América.* (Text Guia, 230). Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona, 2001.

Series

(El español en América). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá / La Goleta Ediciones, 2001.

Video

Potowski, Kim. "El futuro de la lengua española en Estados Unidos." Video lecture. *YouTube (Instituto Cervantes)* 1 Aug. 2019.\*

 <https://youtu.be/Jdp_KEDIC4Y>

 2020

**Anaphora**

Blackwell, Sarah E. *Implicatures in Discourse: The Case of Spanish NP Anaphora.* (Pragmatics and Beyond New Series, 105). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

Boeckx, Cedric. "The Depth of Spanish Anaphors." In *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. Munich: Lincom Europa.

**Andalusian dialects**

Merckx, Kimberly. "¿Vamos a hablar andaluz o cantaremos flamenco? La expresión del futuro en el español de Andalucía." *Cuadernos de Investigación Filológica* 31-32 (2005-2006 [issued 2009]): 47-71.\*

Mondéjar, José. "La norma lingüística del español y la pretendida norma de las hablas andaluzas." *Analecta Malacitana* 18.1 (1995): 29-40.\*

Uruburu Bidaurrazaga, Agustín. "La lengua española hablada en Córdoba (España)." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 11 (1996): 225-50.\*

Villena Ponsoda, Juan Andrés. "Manipulación, planificación y uso lingüístico comunitario: el caso del español de Andalucía." *Analecta Malacitana* 13.2 (1990): 343-74.\*

\_\_\_\_\_. *El vocalismo del español andaluz. Forma y sustancia. Analecta Malacitana* (Anejo 4).

**Anglicisms**

Balteiro, Isabel. "A Reassessment of Traditional Lexicographical Tools in the Light of New Corpora: Sports Anglicisms in Spanish." In *New Developments in Corpus Linguistics.* Ed. Moisés Almela Sánchez. Monograph issue of *IJES (International Journal of English Studies)* 11.2 (2011): 23-52.\*

Campos-Pardillos, Miguel Ángel. "All Is not English that Glitters: False Anglicisms in the Spanish Language of Sports." *Atlantis* 37.2 (Dec. 2015): 155-74.\*

Castillo, M. A. "El préstamo lingüístico en la actualidad. Los anglicismos." *Liceus* (2006).

 <https://investigacion.us.es/sisius/sis_showpub.php?idpers=4404>

 2015

Cruz Cabanillas de la, Isabel and Cristina Tejedor Martínez. "La influencia de las formas inarticuladas, interjecciones y onomatopeyas inglesas en los tebeos españoles." *Revista Española de Lingüística y Lenguas Aplicadas* 4 (2009): 47-58.

Fischer, Roswitha, and Hanna Pulaczewska, eds. *Anglicisms in Europe*. *Linguistic Diversity in a Global Context*. 2008.

Furiassi, Cristiano, Virginia Pulci, and Félix Rodríguez González, eds. *The Anglicization of European Lexis.* Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 2012.

García González, José Enrique. "Anglicismos morfosintácticos en la traducción periodística (inglés-español): Análisis y clasificación." *CAUCE. Revista de Filología y su Didáctica* 2.20-21 (1997-98): 593-622.

\_\_\_\_\_. "Anglicismos léxico-semánticos en la traducción periodística (inglés-español): análisis y clasificación." In *Lenguas en contacto*. Ed. Gloria Álvarez Benito, Joaquín José Fernández Domínguez and Francisco Javier Tamayo Morillo. CD-Rom book. Sevilla: Mergablum, 1999. 399-408.

Gómez Capuz, Juan. "Towards a Typological Classification of Linguistic Borrowing (Illustrated with Anglicisms in Romance Languages)." *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 10 (1997): 81-94.\*

González Cruz, Isabel. "El contacto lingüístico anglocanario en la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria: Algunas consideraciones para su estudio." *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 27-27 (April-Nov. 1993 [issued 1996]): 131-48.\*

González Cruz, Mª Isabel, Mª Jesús Rodríguez Medina and Mª Jesús Déniz Santana. *Anglicismos en el habla de los jóvenes de Las Palmas de Gran Canaria.* Madrid: La Factoría de Ediciones, 2009.

Herrera Soler, Honesto. "Un análisis sobre la evolución de los préstamos que provienen del inglés económico." *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 1 (1993): 97-110.

Lillo Buades, A., and F. Rodríguez González. *Nuevo diccionario de anglicismos.* Madrid: Gredos, 1997.

Lorenzo Criado, Emilio. "Anglicismos y traducciones." In *Stvdia Patriciae Shaw oblata.* Oviedo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1991. 2.67-79.\*

\_\_\_\_\_. *Anglicismos hispánicos.* Madrid: Gredos, 1996.

\_\_\_\_\_. *El español en la encrucijada.* (Colección Austral, 469). Madrid: Espasa Calpe, 1999.\* (International Spanish, Anglicisms).

Luján García, Carmen Isabel. "Presencia de la lengua inglesa en el habla de los adolescentes grancanarios: ¿una moda o una invasión?" In *New Perspectives on English Studies.* [32nd International Conference of AEDEAN, Nov. 2008]. CD-ROM. Ed. Marian Amengual et al. Palma: U de les Illes Balears, 2009.\*

\_\_\_\_\_. *The English Language and Anglo-American Culture: Its Impact on Spanish Language and Society.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars, 2013.

Oncins-Martínez, José L. "Towards a Corpus-Based Analysis of Anglicisms in Spanish: A Case Study." In *Recent and Applied Corpus-based Studies.* Monograph issue of *International Journal of English Studies* (Special issue 2009).\*

Orts Llopis, María Ángeles, and Ángela Almela Sánchez-Lafuente . "Translating the Spanish Economic Discourse of the Crisis: Dealing with the Inevitability of English Loanwords." In *Recent and Applied Corpus-based Studies.* Monograph issue of *International Journal of English Studies* (Special issue 2009): 133-57.\*

Pérez Ruiz, Leonor, and Magdalena Vivancos Machimberrena. "Usos y abusos de los anglicismos en el inglés técnico informático: préstamo y calco." In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 343-50.\*

Rodríguez González, Félix. "Anglicismos en el argot de la droga." *Atlantis* 16 (1994): 179-216.\*

\_\_\_\_\_. "Anglicisms in Contemporary Spanish: An Overview." *Atlantis* 21 (1999): 103-39.\*

\_\_\_\_\_. "Spanish." In *English in Europe.* Ed. Manfred Görlach. Oxford UP, 2002.

\_\_\_\_\_. "Spanish." In *An Annotated Bibliography of European Anglicisms.* Ed. Manfred Görlach. Oxford: Oxford UP, 2002.

\_\_\_\_\_. "Anglicisms in Spanish Male Homosexual Terminology." In *Anglicisms in Europe*. *Linguistic Diversity in a Global Context*. Ed. Roswitha Fischer and Hanna Pulaczewska. 2008. 247-272.

Rodríguez Segura, Delia. "The Assignment of Grammatical Gender and Plural Morphemes to Anglicisms in Spanish." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

Roig-Marín, Amanda. "Anglicisms in Music Fandom Terminology: The Idiosyncratic Use of Self-Referential Nouns in the Language of Youth." *Atlantis* 38.2 (Dec. 2016): 181-99.\*

Dictionaries

Alfaro, R. J. *Diccionario de anglicismos.* 2nd ed. Madrid: Gredos, 1970.

Rodríguez González, F., and A. Lillo Buades. *Nuevo diccionario de anglicismos.* Madrid: Gredos, 1997.

See also English: Anglicisms.

**Arabisms**

López Mora, Pilar. "Arabismos léxicos de las Ordenanzas del Concejo de Córdoba (1435)." *Analecta Malacitana* 23.2 (2000): 613-38.\*

**Argument structure**

Villada, Begoña, and Carl Vogel. "Grammatical Relations and Semantic Argument Structure in Spanish Emotion Predicates." In *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. Munich: Lincom Europa.

**Articles**

Lázaro Carreter, Fernando. "El problema del artículo en español: 'una lanza por Bello'." In *Homenaje a la memoria de Don Antonio Rodríguez-Moñino: 1910-1970.* Madrid: Castalia, 1975. 347-71.\*

**Aspect: Ser/Estar**

Aletá Alcubierre, Enrique. "Ser soltero o estar soltero." *Instituto Cervantes* (2003).

 <http://cvc.cervantes.es/foros/leer1.asp?vId=56823>

\_\_\_\_\_. "Estar muerto. Explicación laica y aconfesional." *Instituto Cervantes* (2003).

 <http://cvc.cervantes.es/foros/leer1.asp?vId=44412>

\_\_\_\_\_. "Los flecos de la alternancia ser/estar con adjetivos." *Instituto Cervantes* (2005).

 <http://cvc.cervantes.es/foros/leer1.asp?vId=83131>

\_\_\_\_\_. "Ser/estar. ¿Dónde es el accidente?" *Instituto Cervantes*

 <http://cvc.cervantes.es/foros/leer1.asp?vId=83014>

\_\_\_\_\_. "Una nueva perspectiva sobre un viejo problema de la gramática de ELE: ser no se opone a estar." *red Ele* 3 (2005).

 <http://www.sgci.mec.es/redele/revista.htm>

\_\_\_\_\_. "Ser y estar con adjetivos. ¿Cualidades y estados? *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas* 2.3 (2008).

 [http://www.nebrija.com/revista-lingüística/numero1-3/Aleta\_seryestar.pdf](http://www.nebrija.com/revista-ling%C3%BC%C3%ADstica/numero1-3/Aleta_seryestar.pdf)

Molina, J. A., and J. Ortega Olivares. *Usos de ser y estar.* Madrid: SGEL, 1987.

Navas Ruiz, R., and C. Moreno. *Ser y estar. La voz pasiva.* Salamanca: Publicaciones del Real Colegio de España, 1984.

Porroche, M. *Ser, estar y verbos de cambio.* Madrid: Arco/Libros, 1988.

Video

Gumiel Molina, Silvia. "Ser o estar, esa es la cuestión." Lecture at Zaragoza Lingüística, U de Zaragoza. *YouTube (Filosofía y Letras Zaragoza)* 23 May 2013.\*

 <http://youtu.be/O_m9dIcG1PY>

 2015

**Attributes; attributive constructions**

Brucart, José María. "Las construcciones atributivas de localización." In Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005. 185-204.\*

Gonzálvez García, Francisco. *"That's a construction for you / Las construcciones es lo que tienen:* Grammaticalization via Subjectification in Attributive Clauses in English and Spanish." In *Cognitive Linguistics: From Words to Discourse.* Ed. Javier Valenzuela et al. Monograph issue of *IJES: International Journal of English Studies* 7.1 (2007): 65-99.\* (Grammaticalization, subjectification, subjectivity, Cosntruction Grammar, attribution, inference, characterization, identification, modality, discourse markers).

Lapesa, Rafael. "La colocación del calificativo atributivo en español." In *Homenaje a la memoria de Don Antonio Rodríguez-Moñino: 1910-1970.* Madrid: Castalia, 1975. 329-45.\*

Navas Ruiz, R., and C. Moreno. *Ser y estar. La voz pasiva.* Salamanca: Publicaciones del Real Colegio de España, 1984.

**Auxiliary verbs**

Veyrat-Rigat, Montserrat. *Aspecto, perífrasis y auxiliación: Un enfoque perceptivo.* Online in *Academia.edu.* 2009.

 <http://uv.academia.edu/MontserratVeyratRigat/Books>

 2009

# Canary Islands Spanish

González Cruz, Mª Isabel, Mª Jesús Rodríguez Medina and Mª Jesús Déniz Santana. *Anglicismos en el habla de los jóvenes de Las Palmas de Gran Canaria.* Madrid: La Factoría de Ediciones, 2009.

Luján García, Carmen Isabel. "Presencia de la lengua inglesa en el habla de los adolescentes grancanarios: ¿una moda o una invasión?" In *New Perspectives on English Studies.* [32nd International Conference of AEDEAN, Nov. 2008]. CD-ROM. Ed. Marian Amengual et al. Palma: U de les Illes Balears, 2009.\*

Samper Hernández, Marta. (U de Las Palmas de Gran Canaria). "Dialectalismos en el léxico disponible de escolares grancanarios." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 1065-77.\*

**Case**

Azpiazu Torres, Susana. "Acusativo con infinitivo en español." In Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005. 49-58.\*

# Castilian Spanish

Llorente Pinto, María del Rosario. "Léxico disponible y léxico dialectal en la provincia de Ávila." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 681-93.\*

**Catalan Spanish**

Casanovas Catalá, Montserrat. "Algunos rasgos propios del español en las comunidades de habla catalana: fonética, morfosintaxis y léxico." *Analecta Malacitana* 19.1 (1996): 149-60.\*

\_\_\_\_\_. "El contacto lingüístico en Lleida: algunas consecuencias en el léxico español de los catalanohablantes." *Sintagma* 8 (1996): 57-63.\*

**Collocations**

Bosque, Ignacio, gen. ed. *Diccionario Práctico.* Madrid: SM, 2006. (Word combinations).

Molina Plaza, Silvia. "Metaphorical and Metonymic Collocations in Contrast: Translating Technical Multiword Units into Spanish." In *Los caminos de la lengua: Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó.* Ed. J. L. Cifuentes et al. San Vicente del Raspeig (Alicante): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010. 233-47.\*

**Colloquialisms, Jargon**

Beinhauer, W. *El español coloquial.* Madrid: Gredos, 1978.

Cela, Camilo José. *Diccionario secreto.* 2 vols. Madrid: Alfaguara, 1971.

Penas Ibáñez, Mª Azucena. *Cambio semántico y competencia gramatical.* (Lingüística Iberoamericana, 33). Madrid: Iberoamericana; Frankfurt a/M: Vervuert, 2009.\*

Rodríguez Díez, B. *Las lenguas especiales: el léxico del ciclismo.* León: Colegio Universitario, 1981.

**Colombian Spanish**

Buesa Oliver, Tomás, and Luis Flórez. *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Colombia.* 1950s.

Cuervo, Rufino José. *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano.* Bogotá: Instituto "Caro y Cuervo", 1955.

Payeras, Jessica. "The Role of Intonation in the Structuring of Discourse: Evidence from Colombian Spanish." In *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. Munich: Lincom Europa.

**Comparative linguistics**

Aurová, Miroslava. "El orden de palabras y el dinamismo comunicativo: Una contribución al estudio contrastivo del español y checo." *Hermeneus* 18 (2016): 27-58.\*

Belda Medina, José R. *Languages of Discovery: A Comparative Linguistic Analysis of English and Spanish after the Discovery of America.* (Working Papers 8, Filologia Inglesa). Universidad de Alicante, 2003.

Cruz Cabanillas, Isabel de la. *English and Spanish in Contrast.* Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2008.

Whitley, M. Stanley. *Spanish/English Contrasts: A Course in Spanish Linguistics.* 2nd ed. Washington, D.C.: Georgetown UP, 2002.\*

**Complement clauses**

Mori, Olga. *Frases infinitivas preposicionales en la zona significativa causal: Estudio contrastivo español-inglés.* Tübingen: Narr.

**Complements**

Delgado Rodríguez, Caridad. "Un caso especial de complementación adverbial: Adverbios modificados por un sustantivo." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 391-96.\*

Pensado, Carmen, ed. *El complemento directo preposicional.* Madrid: Visor, 1995.

# Conditionals

Bartol Hernández, José Antonio. "El siglo XVIII. Hacia la modernidad en la expresión de las condicionales irreales." In Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005. 99-108.\*

# Conjunctions

Gili Gaya, Samuel. "Nexos de la oración compuesta en el lenguaje activo de los niños." In *Homenaje a la memoria de Don Antonio Rodríguez-Moñino: 1910-1970.* Madrid: Castalia, 1975. 263-73.\*

Giménez Resano, Gaudioso. "Valores y usos de ⁄que⁄ conjunción en la *Primera Crónica General* de Alfonso el Sabio." *Cuadernos de Investigación: Filología* 4.1/2 (1976): 73-89.\*

Ridruejo, Emilio. "El proceso de formación de la conjunción temporal *en cuanto."* In *Homenaje a Gaudioso Giménez: Miscelánea de estudios lingüísticos y literarios.* Ed. Túa [José Angel] Blesa and María Antonia Martín Zorraquino. Zaragoza: Institución Fernando El Católico / Departamento de Lingüística General e Hispánica, U de Zaragoza, 2003. 321-32.\*

Rojo, Guillermo. "Sobre el origen y el significado de la expresión *amén de."* In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 1029-46.\*

**Connectives**

Cortés Rodriguez, L. "Sobre Conectores, Expletivos y Muletillas en el Español Hablado". *Cuadernos de Lingüística* 10.Málaga: Editorial Librería Agora, 1991.

Martí Sánchez, Manuel. "Homogeneidad y heterogeneidad del sentido: el caso de *como." Epos* 12 (1996): 131-58.\*

**Consecutives**

Briz, Antonio. "En los límites de la oración bipolar consecutiva." In *Miscel-lània homenatge Enrique García Díez.* Ed. Angel López García and Evangelina Rodríguez Cuadros. Valencia: Universitat de Valencia / Consellería de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, 1991. 291-8.\*

**Contact**

Arzápalo Marín, Ramón, and Yolanda Lastra, eds. *Vitalidad e influencia de las lenguas indígenas en Latinoamerica. Coloquio Mauricio Swadesh* [1990]. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas, 1995. 29-52. (Issued 1996).

**Copulatives**

Fernández Leborans, M. J. "La predicación: las oraciones copulativas." In *Gramática descriptiva de la lengua española.* Ed. I. Bosque and V. Demonte. Madrid: Espasa-Calpe, 1999. 2356-460.

Navas Ruiz, R., and C. Moreno. *Ser y estar. La voz pasiva.* Salamanca: Publicaciones del Real Colegio de España, 1984.

**Corpora**

Real Academia Española. *CORDE: Corpus diacrónico del español.* Online database.

 <http://www.rae.es>

 2015

\_\_\_\_\_. *CREA: Corpus de referencia del español actual.* Online database.

 <http://www.rae.es>

 2015

**Coursebooks**

Amaro, Lorena, et al. *Lengua Castellana y Comunicación. 3º de Enseñanza Media.* Santiago de Chile: Santillana, 2006.

Fente Gómez, Rafael. *Curso intensivo de español*. 1967. 1972.

Fente Gómez, Rafael, José Siles and Enrique Wulff.*Qué tal, amigos? Curso introductorio completo de español*. Alcobendas (Madrid): Sociedad General Española de Librería, c. 1990.

Fernández, Jesús, Rafael Fente and José Siles. *Curso intensivo de español: niveles de iniciación y elemental.* Workbook. 5th ed., rev.Alcobendas (Madrid): Sociedad General Española de Librería, 1995. 2000.

\_\_\_\_\_. *Curso intensivo de español: niveles elemental e intermedio*.Workbook. 6th ed. rev. Alcobendas (Madrid): Sociedad General Española de Librería, 1995. 2000.

**\_\_\_\_\_.** *Curso intensivo de español: Gramática.* 7th ed. Alcobendas (Madrid) : Sociedad General Española de Librería, 1996.

\_\_\_\_\_. *Curso intensivo de español: niveles intermedio y superior. Clave y guía didáctica.* Alcobendas: SGEL, 2000.

Fente Gómez, Rafael, and E. W. Alonso. *Órbita 1: Guía didáctica: Curso de español para extranjeros.* Alcobendas (Madrid): Sociedad General Española de Librería, 1991**.**

\_\_\_\_\_. *Órbita 1: Curso de español para extranjeros.* 3rd ed**.** Alcobendas (Madrid) : Sociedad General Española de Librería, 1996

\_\_\_\_\_. *Órbita 2: Curso de español para extranjeros.* Alcobendas (Madrid): SGEL, 1992.

Goethals, Patrick, Carine de Groote, Renata Enghels, Jasper Vandeberghe, and Ana Ibáñez Moreno. *Manual de expresión escrita en español: Técnicas de escritura para estudiantes universitarios.* Academia Press, 2011.

\_\_\_\_\_. *Manual de expresión escrita en español: Libro de actividades para estudiantes neerlandófonos.* Academia Press, 2011.

\_\_\_\_\_. *Manual de expresión escrita en español: Libro de actividades para estudiante (B2-C1).*  Academia Press, 2011.

*Gramática Española: Segundo grado, por Edelvives.* Zaragoza: Editorial Luis Vives, 1947.\*

Gutiérrez, Salvador, Joaquín Serrano and Jesús Hernández. *Bachillerato 1 Lengua y Literatura.* Book and CD-ROM. Madrid: Anaya, 2011.\*

*Lengua Española y Literatura.* 3 vols: *1 Bachillerato, 2 Bachillerato, 3 Bachillerato.* By María Fernanda de Abréu, Bernardo de Nalda, Julián Viera; dir. Nemesio Fernández Lerroux and Félix Viera. (Educación Santillana). Madrid: Santillana, 1975.\* (1: Coursebook on Spanish language and general linguistics; 2: history of Spanish literature; 3: modern Spanish and European literature).

Martín, Rosa María. *Oxford Take Off in Latin American Spanish.* (Oxford Take Off In). Oxford: Oxford UP, 2004.

\_\_\_\_\_. *Oxford Take Off in Spanish.* (Oxford Take Off In). Oxford: Oxford UP, 2004.

# Cuban Spanish

Preston, Dennis R. and Daniel Long, eds. *Handbook of Perceptual Dialectology.* 2 vols. Amsterdam: John Benjamins, 2002. (Japan, Netherlands, USA, Canada, Cuba, Hungary, Italy, Korea, Mali).

**Determiners**

González Rolán, Tomás. "El sistema de los demostrativos latinos y su evolución al romance castellano." In *Mvnvs qvaesitvm meritis: Homenaje a Carmen Codoñer.* Ed. Gregorio Hinojo Andrés and José Carlos Fernández Corte. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2007. 425-34.\*

**Diachronic studies**

Alonso, M. *Evolución sintáctica del español.* 2nd ed. Madrid: Aguilar. 1964.

Molho, Maurice. "Del futuro español y de su historia." *Analecta Malacitana* 20.1 (1997): 267-80.\*

**Dialects of Spanish**

Barrenechea, Ana María. *Estudios lingüísticos y dialectológicos: Temas hispánicos.* Buenos Aires, 1979.

**Dictionaries and encyclopedias: Early works**

Covarrubias, Sebastián de. *Tesoro de la lengua castellana o española.* 1611.

Hervás y Panduro, Lorenzo. *Historia de la vida del hombre.* 1789-1799. (Trans. of *Idea dell'Universo*).

Palencia, Alfonso de. *Universal vocabulario en latín y romance.* 1490.

Real Academia Española. *Dicccionario de Autoridades.* 1726-1739. Facsimile ed. JdJ Editores, 2014.

**Dictionaries and encyclopedias: Spanish**

Biosca, Francisco M., gen. ed. *Gran Enciclopedia del Mundo.* Bajo los auspicios de Don Ramón Menéndez Pidal y la colaboración especial de 19 Premios Nobel. Exec. prod. Luis Rodrigo. 20 vols. Bilbao: Durvan, 1961. Rpt. 1964, 1965.\* (With supplements. Appendix, vol. 32, 1997). Vol. 20: *Léxico: Etimologías, refranes, locuciones, neologismos, palabras técnicas, americanismos, equivalencias en seis idiomas: Portugués, Inglés, ¨Francés, Alemán, Italiano, Ruso: y una selectiva Lista alfabética de Sinónimos.* 1964.\*

Bosque, Ignacio, gen. ed. *Diccionario Práctico.* Madrid: SM, 2006. (Word combinations).

Cantera, J., N. Campos, Mª D. Espinosa, and A. M. García. *Diccionario económico-jurídico.*

Casares, Julio. *Diccionario Ideológico de la Lengua Española: Desde la idea a la palabra; desde la palabra a la idea.* 2nd ed. rev. and enlarged. Barcelona: Gustavo Gili, 1959.\*

\_\_\_\_\_. *Diccionario Ideológico de la Lengua Española*. 2nd ed. Barcelona: Gustavo Gili, 1989.

Castell, Roberto, gen. ed. *Diccionario Enciclopédico.* Valencia: Crédito Bibliotecario / Ediciones Castell, 1991.\*

Cela, Camilo José. *Diccionario secreto.* Madrid: Alfaguara, 1968. 1971.

Corominas, Joan. *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana.* (Biblioteca Románica Hispánica, V: Diccionarios, 2). Madrid: Gredos, 1987.\* (1st ed, 1961. 2nd ed., 1967. 3rd ed 1973. Rpt. 1976, 1980, 1983, 1987).

Covarrubias, Sebastián de. *Tesoro de la lengua castellana o española.* 1611.

\_\_\_\_\_. *Primera parte del Tesoro de la Lengva Castellana; o Española. Compuesto por el Licenciado don Sebastián de Covarruvias Orozco, Capellán de su Magestad, Maestrescuela, y Canonigo de la Santa Iglesia de Cuenca, y Consultor del Santo Oficio de la Inquisicion. Añadido por el Padre Benito Remigio Notdens Religioso de la Sagrada Religion de los PP. Clerigos regulares menores…*

*Diccionario Enciclopédico Abreviado.* Ed. J. Barnat et al. 3 vols. Barcelona: Nauta, 1982.\*

*Diccionario Popular Universal de la Lengua Española.* 6 vols. Barcelona: Pablo Riera, 1896.

*Enciclopedia Temática Escolar Larousse.* 12 vols. Barcelona: Círculo de Lectores / Spes Editorial, 2002.\* (Vols. 1-4, Ciencias de la Vida; Vols. 5-8, Ciencias técnicas; Vols. 9-12: Ciencias humanas; Vol. 1: *Materia viva.* Vol. 2: *Salud y vida.* Vol. 3: *Geografía.* Vol. 4: *Medio natural.* Vol. 5: *Física y química.* Vol. 6: *Matemáticas.* Vol. 7: *Informática y comunicación.* Vol. 8: *Tecnología.* Vol. 9: *Historia del mundo y del pensamiento.* Vol. 10: *Arte y música.* Vol. 11: *Lengua.* Vol. 12: *Literatura*).

Lafuente. *Diccionario Enciclopédico Ilustrado de la Lengua Española. Publicado bajo la dirección de Don José Alemany y Bolufer (de la Real Academia Española) y de varios reputados especialistas. Esta obra contiene todas las voces de uso corriente y numerosos americanismos, tecnicismos, neologismos y artículos enciclopédicos de biografía, bibliografía, geografía, historia, arquelología, etnografía, literatura, bellas artes, etc, etc. 80.000 artículos – 1300 grabados – 600 retratos – 100 cuadros.* Barcelona: Editorial Ramón Sopena, 1946.\*

López García-Molins, Ángel. *Diccionario de Sinónimos y Antónimos de la Lengua Española.* With Teresa García Ruiz. Grammar and orthography supplement by Luis Floristán Preciado. Valencia: Alfredo Ortells, 1986.\*

Martínez de Sousa, José. *Diccionario de usos y dudas del español actual.* Barcelona: Vox, 1996.

Moliner, María. *Diccionario de uso del español*. 2 vols. Madrid: Gredos, 1988. 1991.

Real Academia Española. *Diccionario de la lengua castellana, en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las phrases o modos de hablar, los proverbios o refranes y otras cosas convenientes al uso de la lengua. Dedicado al Rey nuestro señor Don Phelipe V. (que Dios guarde) a cuyas reales expensas se hace esta obra. Compuesto por la Real Academia Española. Tomo primero que contiene las letras A.B.* Madrid, 1728.\*

\_\_\_\_\_. *Diccionario de la Lengua Española.* 19th ed. Madrid, 1970.

\_\_\_\_\_. *Diccionario de la Lengua Española.* 21st ed. 2 vols. Madrid: R.A.E./Espasa Calpe, 1992.\*

*\_\_\_\_\_. Diccionario de la Lengua Española.* 22nd. ed. Madrid: Espasa Calpe, 2001.

\_\_\_\_\_. *Diccionario de la lengua española.* CD-ROM edition. Madrid: Espasa-Calpe, 1995.

\_\_\_\_\_. *Diccionario de la lengua española.* Madrid: Espasa Calpe, 2001.

\_\_\_\_\_. *Diccionario panhispánico de dudas.* Madrid: Santillana, 2005.

Rodríguez González, Félix. *Diccionario del sexo y el erotismo.* Madrid: Alianza, 2011.

Salgado Dapia, José Luis. *Diccionario ilustrado de la lengua castellana y de sinónimos.* Barcelona: Edicomunicación, 1993.\*

Sánchez Pérez, Aquilino, dir. *Gran diccionario de uso de la lengua española.* Madrid: SGEL, 1985.

\_\_\_\_\_, dir. *Diccionario básico de la lengua española.* Madrid: SGEL, 1986.

Seco Reymundo, Manuel. *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española.* Madrid: Espasa Calpe, 1986.

Verdaguer, Rosendo, general ed. *Monitor.* Encyclopaedia. 13 vols. Pamplona: Salvat, 1969.

Internet resources

*Educalingo.\**

 <https://educalingo.com/es/dic-es/diegesis>

 2018

Real Academia Española. *Diccionario de la Lengua Española*  (22nd ed., 2001, rev. 2003). Electronic ed.:

 <http://buscon.rae.es/draeI/>

 2007-06-02

\_\_\_\_\_. *DRAE: Diccionario de la Real Academia Española. Online.* <http://dle.rae.es/>

 2015

*\_\_\_\_ Diccionario de la Lengua Española - Edición del Tricentenario.* Real Academia Española.\*

 <http://dle.rae.es/>

 2017

\_\_\_\_\_. *Diccionario Panhispánico de Dudas.*

 <http://buscon.rae.es/dpdI/>

 2006-05-17

\_\_\_\_\_. *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española.* <http://ntlle.rae.es/>

# *Wikipedia: La enciclopedia libre*

 <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>

 2004-12-01

*Zirano: Diccionario conceptual.* Ed. Miguel Santolaria.[www.zirano.com](http://www.zirano.com)

**Dictionaries: Spanish-English**

Pineda, Pedro. *New Dictionary, Spanish and English and English and Spanish.* 1740.

Stevens, John. *New Spanish Grammar (…) to Which is Added, a Vocabulary of the Most Necessary Words.* 1725.1739.

Stepney, William. *The Spanish Schoole-master: Containing Seven Dialogues (…) and a Vocabularie.* 1591. 1619. 1620.

Thorius, John. *The Spanish Grammer (…) With a Dictionarie adioyned vnto it.* 1590.

Internet resources

*Span¡shD!ctionary.com.\**

 <https://www.spanishdict.com/>

 320234

**Dictionaries: Spanish-French**

*Larousse:* *Dictionnaire moderne français-espagnol / espagnol-français.* By Ramón García Pelayo and J. Testas. Paris: Larousse, 1991.

*Larousse: Grand Dictionnaire Espagnol-Français / Français-Espagnol / Gran Diccionario Español-Francés / Francés-Español.* Ed. Raphaëlle Ros Mas, Ralf Brockmeier, Valérie Katzaros et al. Book and CD-ROM. Paris and Barcelona: Larousse, 2007.\*

**Dictionaries: Spanish-German**

*Collins Pocket Plus: Español-Alemán / Deutsch-Spanisch.* Barcelona: Grijalbo, 1998.\*

**Dictionaries: On Spanish dictionaries**

Ahumada Lera, Ignacio, ed. *Cinco siglos de lexicografía del español.* Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén, 2001.

El Hour, Rachid "Diccionarios de lengua española, Islam y política." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 407-13.\*

Eurrutia Cavero, Mercedes. "Les néologismes dans le discours du management: étude contrastive français-espagnol des procédures de suffixation dans le *Diccionario económico-jurídico* de J. Cantera, N. Campos, Mª D. Espinosa et A.-M. García." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005. 479-84.\*

Fernández U., Heberto H. *Dictionaries in Spanish and English from 1554 to 1740.* (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 12). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2010.\* (Roger J. Steiner, Nebrija, John Thorius, Richard Percyvall, William Stepney, John Minsheu, Lewis Owen, John Stevens, Félix Antonio de Alvarado, Pedro Pineda).

Garrido Medina, Joaquín. "Diccionario español de discurso: Fundamentos de diseño." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 6 (1990): 31-42.\*

Jiménez Ríos, Enrique. "Los hispanismos en el Diccionario de Autoridades." *Analecta Malacitana* 23.2 (2000): 657-78.\*

Lapesa, Rafael. *Léxico e historia: II. Diccionarios.* With J. R. Lodares. (Biblioteca Española de Lingüística y Filología). Madrid: Istmo, 1992.

**Diminutives**

Fernández Guerra, Ana. *El uso del diminutivo en español y en inglés: Estudio contrastivo.* Valencia: Repro Exprés, 2001.

Marrero, Victoria, María José Albalá and Ignacio Moreno. "Use of Diminutives by Children and Adults in Spanish: A Preliminary Analysis." In *Pre- and Protomorphology: Early Phases of Morphological Development in Nouns and Verbs.* Ed. Maria D. Voeikova and W. U. Dressler. Munich: Lincom Europa, c. 2002.

Santibáñez Sáenz, Francisco. "Conceptual Interaction and Spanish Diminutives." *Cuadernos de Investigación Filológica* 25 (1999, issued 2000): 173-90.\*

Vázquez Marruecos, José Luis. "Diminutives Revisited: Synchronic Productivity Restrictions on Spanish and English Diminutives." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

**Discourse**

Bentivoglio, Paola. "Topic Continuity and Discontinuity in Discourse: A Study of Spoken Latin American Spanish." In *Topic Continuity in Discourse: Quantitative Cross-Language Studies.* Ed. Talmy Givón. Amsterdam: Benjamins, 1983.

Garrido Medina, Joaquín. "Diccionario español de discurso: Fundamentos de diseño." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 6 (1990): 31-42.\*

Santos Río, Luis, Julio Borrego Nieto, Juan Felipe García Santos, José J. Gómez Asencio and Emilio Prieto de los Mozos, eds. Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. (Acta Salmanticensia: Estudios Filológicos, 300). Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005.\*

**Discourse markers**

Acín Villa, Esperanza. "Sobre *pero* enfático." *Cuadernos de Investigación Filológica* 19/20 (1993/94): 219-33.\*

Cid Uribe, M. E., and M. Poblete Vallejos. "Marcadores pragmáticos en el español culto de Santiago de Chile: Aspectos prosódicos." *Onomazein* 4 (1999): 103-23.\*

Deza Blanco, Pablo. "Conectores contraargumentativos en las noticias de sucesos de periodistas españoles y estudiantes taiwaneses de ELE. Algunas aportaciones desde la Retórica Contrastiva." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005. 293-99.\*

Marcos Sánchez, Mercedes "A propósito del marcador *por lo visto."* In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 777-85.\*

Portolés, José. "¿Qué nos dicen del discurso los marcadores del español?" In *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. Munich: Lincom Europa.

Sanz, Daniel, and Lara Berzosa Lafuente. "El funcionamiento de los marcadores discursivos en la enseñanza de español a extranjeros." In *El español como lengua extranjera.* Ed. Francisco Moreno Fernández, María Gil Bürmann, Kira. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 1998.

Santos Río, Luis. "Nombres con alma, a veces, de partícula." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 1121-31.\* (Anaphora, discourse markers).

Taranilla García, Raquel. "La noción de patrón discursivo y su utilidad en la descripción de los marcadores del verbo 'parecer'." From *Marqueurs dud discours dans les langues romanes: Une approche contrastive.* 257-72. *Academia.edu*

 <https://www.academia.edu/6986368/>

 2014

Vázquez Veiga, Nancy. "Algunas consideraciones en torno al tratamiento lexicográfico de los marcadores pragmáticos." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 1153-69.\*

Dictionaries

Briz, A., S. Pons and J. Portolés, eds. *Diccionario de Partículas Discursivas del Español (DPDE).*

 <http://dpde.es>

 2010

**Dominican Republic Spanish**

Alvar, Manuel. *El español en la República dominicana.* (El español en América). Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá / La Goleta Ediciones, 2001.

**Early modern Spanish**

Belda Medina, José R. *Languages of Discovery: A Comparative Linguistic Analysis of English and Spanish after the Discovery of America.* (Working Papers 8, Filologia Inglesa). Universidad de Alicante, 2003.

González Ollé, F. "Contribución al vocabulario español del siglo XVI." *Cuadernos de Investigación Filológica* 2.2 (1976): 3-25.\*

Keniston, H. *The Syntax of Castilian Prose: The Sixteenth Century.* Chicago, 1937.

# Early treatises

Aldrete, B., ed. *Del origen y principio de la lengua castellana o romance qui oi se usa en España.* Ed. Lidio Nieto Jiménez.Madrid, 1993.

Owen, Lewis. *The Key of the Spanish Tongue.* 1605. 1606?

Percyvall, Richard. *Bibliotheca Hispanica: Containing a Grammar, with a Dictionarie in Spanish, English, and Latine.* 1591.

Valdés, Juan de. *Diálogo de la lengua.* 1533-35.

\_\_\_\_\_. *Diálogo de la lengua.* Ed. Juan M. López Blanch. 2nd ed. Madrid: Castalia, 1982.

\_\_\_\_\_. *Diálogo de la lengua.* Ed. José F. Montesinos. Madrid: Espasa-Calpe.

**Enclitics**

Elvira, Javier. "Enclisis pronominal y posición del verbo en español antiguo." *Epos* 3 (1987): 63-80.\*

**Epithets**

Sobejano, Gonzalo. *El epíteto en la lírica española.* Madrid: Gredos, 1970.

**Error analysis**

García, Ana Belén, and Nuria de los Reyes. "Análisis de errores: el uso del pretérito perfecto de indicativo en alumnos de E/LE." *Frecuencia-L* 11 (1999).

Muñoz-Basols, Javier, Marianne David and Olga Núñez Piñeiro. *Speed Up Your Spanish: Strategies to Avoid Common Errors.* London: Routledge, 2009.

**Etymologies**

Cabrera Morales, Carlos. "Sobre el principio etimológico en la ortografía castellana." In Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005. 215-24.\*

Roberts, Edward A., and Bárbara Pastor. *Diccionario etimológico indoeuropeo de la lengua española.* Madrid: Alianza, 1996.

Dictionaries

Barcia, Roque. *Diccionario general etimológico de la lengua española.* 5 vols. Madrid, 1881.

Corominas, Joan. *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana.* (Biblioteca Románica Hispánica, V: Diccionarios, 2). Madrid: Gredos, 1987.\* (1st ed, 1961. 2nd ed., 1967. 3rd ed 1973. Rpt. 1976, 1980, 1983, 1987).

**Family names**

Unamuno, Miguel de. "La selección de los Fulánez." July 1903. In Unamuno, *Ensayos.* Prologue and notes by Bernardo G. de Candamo. 2 vols. 4th ed. Madrid: Aguilar, 1958. 1.487-502.\* (Family names).

**Focus**

Face, Timothy L. *Intonational Marking of Contrastive Focus in Madrid Spanish.* (Lincom Studies in Romance Linguistics 39). Munich: Lincom Europa.

García Lecumberri, María Luisa. "Identification of English-Like Intonational Focus in Spanish." In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 187-90.\*

Cabrera Abreu, Mercedes, María Luisa García Lecumberri and John Maidment. "A Phonological Analysis of English and Spanish Intonational Focus." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

**Four-letter words**

Martínez de Sousa, José. "Las palabras malsonantes y las otras." *Analecta Malacitana* 18.2 (1995): 421-24.\*

**Gallicisms**

González Calvo, José Manuel. "El galicismo en el *Fray Gerundio de Campazas."* In *Teoría y análisis de los discursos literarios: Estudios en homenaje al profesor Ricardo Senabre Sempere.* Ed. S. Crespo et al. Salamanca: U de Extremadura / Ediciones U de Salamanca, 2009. 163-69. (Isla).\*

Dictionaries

García Yebra, Valentín. *Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos.* (Biblioteca Románica Hispánica). Madrid: Gredos, 1999.

**Gender (grammatical)**

Aliaga Jiménez, José Luis. "Nociones básicas en torno a las relaciones entre lengua, identidad de género y género gramatical." *Observatorio para la igualdad de género de la Universidad de Zaragoza*

 <http://www.unizar.es/gobierno/vr_institucionales/observatorio/femenino/genero.pdf>

 2009

\_\_\_\_\_. "En el caso de 'portavoza', cabe predecir su triunfo." *Heraldo de Aragón* 8 March 2018: 64.\*

 <http://prensa.unizar.es/noticias/1803/180309_z0_contra.pdf>

 2018

Aliaga, José Luis, and Elvira Burgos. "Estudio preliminar." In *El sexismo en la lengua española.* By Delia Esther Suardiaz.Trans. José Luis Aliaga. Zaragoza: Pórtico, 2002.

Bengoechea, Mercedes. "Nombra en femenino y en masculino. Sugerencias para un uso no sexista del lenguaje en los medios de comunicación." In *La lengua y los medios de comunicación I.* Ed. Joaquín Garrido Medina. Madrid: Universidad Complutense, 1999. 267-81.

\_\_\_\_\_. "Las otras funciones del masculino." *Donde dice…* (Revista de la Fundación del Español Urgente) 5 (2006): 11-13.

García Landa, José Angel. "Femenino genérico." In García Landa, *Vanity Fea* 17 May 2013.\*

 <http://vanityfea.blogspot.com.es/2013/05/femenino-generico.html>

 2013

García Meseguer, Álvaro. *Lenguaje y discriminación sexual.* Madrid: Cuadernos para el Diálogo, 1977.

\_\_\_\_\_. *¿Es sexista la lengua española? Una investigación sobre el género gramatical.* Barcelona: Paidós, 1994.

\_\_\_\_\_. "El español, una lengua no sexista." In *El sexismo en el lenguaje.* Ed. Mª Dolores Fernández de la Torre Madueño, Antonia Mª Medina Guerra and Lidia Taillefer de Haya. Málaga: Centro de Ediciones de la Diputación Provincial de Málaga, 1999. 56-76.

\_\_\_\_\_. "El español, una lengua no sexista." *EliES* 16 (2002).

Hellinger, Marlis, and Hadumod Bußmann, eds. *Gender Across Languages: The Linguistic Representation of Women and Men.* 3 vols. (IMPACT: Studies in Language and Society, 9, 10, 11). Amsterdam: John Benjamins, 2001-2002. (Arabic, Belizean Creole, Eastern Maroon Creole, English (American, NZ, Australian), Hebrew, Indonesian, Romanian, Russian, Turkish, Chinese, Dutch, Finnish, Hindi, Icelandic, Italian, Norwegian, Spanish, Vietnamese, Welsh).

Konishi, Toshi. "The Connotations of Gender: A Semantic Differential Study of German and Spanish." *Word* 45.3 (Dec. 1994): 317-27.\*

Mendívil Giró, José Luis. "El masculino inclusivo en español." *Revista Española de Lingüística* (2020). Online preprint at *Academia.\**

 <https://www.academia.edu/40653925/>

 2019

Nissen, Uwe Kjaer. "Sex and Gender Specification in Spanish." *Journal of Pragmatics* 10.6 (1986): 725-738.

Rodríguez Segura, Delia. "The Assignment of Grammatical Gender and Plural Morphemes to Anglicisms in Spanish." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

Suardiaz, Delia Esther. *Sexism in the Spanish Language.* 1973.

\_\_\_\_\_. *El sexismo en la lengua española.* Introd. Elvira Burgos and José Luis Aliaga.Trans. José Luis Aliaga. Zaragoza: Pórtico, 2002.

Vaquero, Natalia. "Creemos que el masculino genérico no es discriminatorio." Interview with Ignacio Bosque. *La Opinión (A Coruña)* 27 Nov. 2016.\*

 <http://www.laopinioncoruna.es/sociedad/2016/11/27/creemos-masculino-generico-discriminatorio/1129335.html>

 2016

Vigara Tauste, Ana Mª. "Nombrar en femenino: El caso emblemático de *jueza."* In *De igualdad y diferencias: Diez estudios de género.* Ed. Ana Mª Vigara Tauste. Madrid: Huerga y Fierro, 2009. 21-76.

See also Women, Gender & Language.

**Gerund**

Muñío Valverde, José Luis. *El gerundio en el español medieval (s. XII-XIV).* Málaga: Agora, 1995.

Ojea, Ana. "Propositional Gerunds in English and Spanish." *Journal of English Studies* 9 (2011): 165-82.\*

**Grammar**

Alarcos Llorach, Emilio. *Estudios de gramática funcional del español.* 2nd ed. Madrid: Gredos, 1978.\*

\_\_\_\_\_. *Gramática de la lengua española. Real Academia Española.* 1994. (Real Academia Española; Colección Nebrija y Bello) Madrid: Espasa Calpe, 1999. 2000.\*

Alcina, J., and J. M. Blecua. *Gramática española.* Barcelona: Ariel, 1975.

Aletá Alcubierre, Enrique. "Las actividades de práctica gramatical en la enseñanza del español como lengua extranjera." In *La sabiduría de Mnemósine: Ensayos de historia de la lingüística ofrecidos a José Francisco Val Álvaro.* Ed. José Luis Mendívil Giró and María del Carmen Horno Chéliz. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2012. 229-38.

Bello, Andrés. *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos.* 1847.

\_\_\_\_\_. *Gramática de la lengua castellana.* Madrid: Rivadeneyra, 1883.

\_\_\_\_\_. *Gramática de la lengua castellana.* Madrid: Arco/Libros, 1988.

\_\_\_\_\_. *Gramática de la lengua castellana.* (Edaf Universitaria, 16). Madrid: EDAF, 1996.\*

Bello, Andrés, and R. J. Cuervo. *Gramática de la Lengua Castellana.* Buenos Aires: Sopena, 1945.

Borrego Nieto, J. "La *Gramática* de Alarcos entre la descripción y la norma." *Español actual* 61 (1994): 5-18.

Bosque, Ignacio. *Las categorías gramaticales: Relaciones y diferencias.* Madrid: Síntesis.

Bosque, Ignacio, and Violeta Demonte, gen. eds. *Gramática descriptiva de la lengua española.* 3 vols. Madrid: Espasa-Calpe, 1999.

Casado Velarde, M. *El castellano actual: Usos y normas.* 3rd ed. Pamplona: Eunsa, 1992.

De Bruyne, Jacques, and Christopher Pountain. *A Comprehensive Spanish Grammar.* (Blackwell Reference Grammars). Oxford: Blackwell, 1995.

Demonte, Violeta. *Detrás de la palabra: Estudios de gramática del español.* Madrid: Alianza, 1991.

\_\_\_\_\_, ed. *Gramática del español.* El Colegio de México, 1994.

Farrell, Edith R., and C. Frederick Farrell, Jr. *Side by Side: Spanish & English Grammar.* McGraw-Hill-Contemporary Books, 1995.

Fernández, Jesús, Rafael Fente and José Siles.*Curso intensivo de español: Gramática.* 7th ed. Alcobendas (Madrid) : Sociedad General Española de Librería, 1996. 2001.

Fernández Ramírez, S. *Gramática española: Los sonidos, el nombre y el pronombre.* Madrid: Revista de Occidente, 1951.

Fernández, R. S. *Gramática española.* 1951. Madrid: Arco Libros, 1986-1987.

Forment Fernández, Mar, et al. *Lengua española III: Introducción a la gramática de la lengua española.* (Text Guia, 217). Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona, 2001.

Gibert, Teresa, (coauthor). *Contrastive Grammar/Gramática Contrastiva*. Madrid, UNED, 1999.

Gómez Asencio, José J., and Gema B. Garrido Vílchez (U de Salamanca). "Las gramáticas de la RAE en números." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 593-604.\*

Gutiérrez Araus, María Luz. *Problemas fundamentales de la gramática del español como 2/L.* Madrid: Arco/Libros, 2004.

Gutiérrez-Rexach, Javier, ed. *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* (Lincom Studies in Theoretical Linguistics 26). Munich: Lincom Europa. (On Spanish).

Lavid, Julia, Jorge Arús, and Juan Rafael Zamorano Mansilla. *Systemic Functional Grammar of Spanish: A Contrastive Study with English.* London: Continuum, 2010.

López, Ambrosio. "The Renaissance Environment of the First Spanish Grammar Published in Sixteenth-century England." *SEDERI VII.* Ed. S. G. Fernández-Corugedo et al. Coruña: SEDERI, 1996. 99-106.\*

Marcos Marín, Francisco. *Curso de gramática española.* Madrid: Cincel, 1980.

Martínez, Montserrat. *Gramática contrastiva inglés-español.* Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 1996.

\_\_\_\_\_, ed. *Gramática de construcciones: Contrastes entre el inglés y el español.* Huelva: Universidad de Huelva, Gurpo de Investigación Gramática Contrastiva, 2003.

Moneva y Puyol, Juan. *Gramática castellana.* (Colección Labor, Biblioteca de Iniciación Cultural, sección III: Ciencias Literarias, 16-17). Barcelona [etc.]: Labor, 1925. Rpt. 1929. 2nd ed. 1936.\*

Moreno, C. *Temas de gramática.* Madrid: SGEL, 2001.

Penny, Ralph. *Gramática histórica del español.* Barcelona: Ariel, 1993.

Real Academia Española. *Gramática de la Lengua Castellana.* Madrid, 1854.

\_\_\_\_\_. *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española.* Madrid: Espasa-Calpe, 1973.\*

Real Academia Española / Asociación de Academias de la Lengua Española. *Nueva Gramática de la Lengua Española.* 2 vols. Vol. 1: *Morfología. Sintaxis I.* Vol. 2: *Sintaxis II.* Ed. Ignacio Bosque et al. Madrid: Espasa, 2009.\*

Ridruejo, E. *Las estructuras gramaticales desde el punto de vista histórico*. Madrid. Síntesis, 1989.

Santamaría Iglesias, Esther. *A Spanish Grammar Workbook.* (Blackwell Reference Grammars). Oxford: Blackwell, forthcoming 2002.

Seco, Rafael. *Manual de Gramática Española.* Rev. Manuel Seco. 8th ed. Madrid: Aguilar, 1966.\*

Stevens, John. *New Spanish Grammar (…) to Which is Added, a Vocabulary of the Most Necessary Words.* 1725.1739.

Stockwell, Robert P., J. D. Bowen and J. W. Martin. *The Grammatical Structures of English and Spanish.* Chicago: U of Chicago P, 1965.

Thorius, John. *The Spanish Grammer (…) With a Dictionarie adioyned vnto it.* 1590.

Veiga, Alexandre, and María Rosa Pérez. *Lengua española y estructuras gramaticales.* (Anexos de Verba, Anuario Galego de Filoloxía, 48). Santiago de Compostela: U de Santiago de Compostela, 2001.

**Handbooks**

Alvarado, Félix Antonio de. *Spanish and English Dialogues: With (.l.) the Construction of the Universe, and the Principal Terms of the Arts and Sciences.* 1718. 1719.

Muñoz-Basols, Javier, Marianne David and Olga Núñez Piñeiro. *Speed Up Your Spanish: Strategies to Avoid Common Errors.* London: Routledge, 2009.

Stepney, William. *The Spanish Schoole-master: Containing Seven Dialogues (…) and a Vocabularie.* 1591. 1619. 1620.

Stevens, John. *New Spanish Grammar (…) to Which is Added, a Vocabulary of the Most Necessary Words.* 1725.1739.

*Very Profitable Book to Learn English and Spanish.* 1554.

**Hispanisms**

Jiménez Ríos, Enrique. "Los hispanismos en el Diccionario de Autoridades." *Analecta Malacitana* 23.2 (2000): 657-78.\*

# Historical linguistics

Alonso, M. *Evolución sintáctica del español.* 2nd ed. Madrid: Aguilar. 1964.

Alvar, M., and B. Pottier. *Morfología histórica del español.* Madrid: Gredos, 1983.

Corominas, Joan. *Tópica hespérica: Estudios sobre los antiguos dialectos, el substrato y la toponimia romances.* 2 vols. (Biblioteca Románica Hispánica, II – Estudios y Ensayos, 169 I & II). Madrid: Gredos, 1972.\*

Elvira, Javier. "Enclisis pronominal y posición del verbo en español antiguo." *Epos* 3 (1987): 63-80.\*

García de Diego, V. *Gramática histórica española.* 3rd ed. Madrid: Gredos, 1981.

González Ollé, Fernando "Los orígenes (remotos) de la sintaxis románica." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 627-71.\*

Hanssen, F. *Gramática histórica de la lengua castellana*. Buenos Aires, 1913.

López García, Ángel *El rumor de los desarraigados: Conflicto de lenguas en la Península Ibérica.* Barcelona: Anagrama, 1985.

Marcos Marín, F. *Reforma y modernización del español: Ensayo de sociolingüística histórica.* Madrid: Cátedra, 1979.

Penas Ibáñez, Mª Azucena. "Interferencia gramatical latina en el infinitivo flexionado iberorromance: hipótesis sintáctica." *Rilce* 30.2 (2014): 525-58.

Penny, Ralph. *Gramática histórica del español.* Barcelona: Ariel, 1993.

\_\_\_\_\_. *Variation and Change in Spanish.* Cambridge: Cambridge UP, 2000.

Ridruejo, E. *Las estructuras gramaticales desde el punto de vista histórico*. Madrid. Síntesis, 1989.

Urrutia, H., and M. Álvarez. *Esquema de morfosintaxis histórica del español*. 2nd ed. Bilbao, 1988.

Wright, Roger. *Latín tardío y romance temprano en España.*

Internet resources

Real Academia Española. *CORDE: Corpus diacrónico del español.* Online database.

 <http://www.rae.es>

 2015

**History of Spanish**

Alatorre, Antonio. *Los 1001 años de la lengua española. Tercera edición, algo corregida y muy añadida.* FCE.

Aldrete, B., ed. *Del origen y principio de la lengua castellana o romance qui oi se usa en España.* Ed. Lidio Nieto Jiménez.Madrid, 1993.

Alonso, Dámaso. "El primer vagido de nuestra lengua." In Alonso, *De los siglos oscuros al de oro (Notas y artículos a través de 700 años de letras españolas).* 2nd ed. Madrid: Gredos, 1971. 13-16.\*

\_\_\_\_\_. "Hallazgo de la 'Nota Emilianense'." In Alonso, *De los siglos oscuros al de oro (Notas y artículos a través de 700 años de letras españolas).* 2nd ed. Madrid: Gredos, 1971. 35-44.\*

Bustos Gisbert, E. et al. *Práctica y teoría de Historia de la lengua española.* Madrid: Síntesis, 1993.

Cano Aguilar, Rafael. *Historia de la lengua española.*

Gabriel-Stheeman, Luis and José del Valle. *The Battle over Spanish between 1800 and 2000.* (Routledge Studies in the History of Linguistics 4). London: Routledge, 2001.

García Santos, Juan Felipe (U de Salamanca). "Morfosintaxis histórica: De la síntesis al análisis." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 521-36.\*

Lapesa, Rafael. *Historia de la lengua española.* 4th ed. Madrid, 1959.

\_\_\_\_\_. *Historia de la lengua española.* 1962. 7th ed. Madrid: Escelicer, 1968.\*

\_\_\_\_\_. *Historia de la lengua española.* 8th ed. Madrid: Gredos, 1980.

\_\_\_\_\_. *Historia de la lengua española.* Madrid: Gredos, 1981.

\_\_\_\_\_. *Léxico e historia: I. Palabras.* With J. R. Lodares. (Col. Biblioteca Española de Lingüística y Filología). Madrid: Istmo, 1992.

Lleal, C. *Historia de la lengua española: Textos y mapas.* Barcelona: U de Barcelona, 1984.

Menéndez Pidal, Ramón. *Orígenes del español.* 1929, 1950:

\_\_\_\_\_. *Orígenes del Español: Estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el siglo XI.* Segunda Edición corregida y adicionada – Tomo I. (Junta para Ampliación de Estudios – Centro de Estudios Históricos – Revista de Filología Española – Anejo I). Madrid: Editorial Hernando, 1929.\*

\_\_\_\_\_. *Orígenes del español.* (Grandes pensadores españoles). Barcelona: Planeta DeAgostini, 2010.\*

Oliver Asín, J. *Introducción al estudio de la historia de la lengua española.* 3rd ed. Zaragoza, 1939.

Pountain, Christopher. *A History of the Spanish Language through Texts.* London: Routledge, 2000.

Quilis, Antonio. *Introducción a la historia de la lengua española.*

Torrens Álvarez, María Jesús. *Evolución e historia de la lengua española.*

Wright, Roger. *Latín tardío y romance temprano en España.*

See also Historical linguistics; Diachronic studies.

**Honduran Spanish**

Castro, Amanda. *Pronominal Address in Honduran Spanish.* 2nd ed. (Lincom Studies in Romance Linguistics 18). Munich: Lincom Europa.

\_\_\_\_\_. *Los pronombres de tratamiento en el español de Honduras.* (Lincom Studies in Romance Linguistics 32). Munich: Lincom Europa.

**Idioms**

Díez Arroyo, María Luisa. "Figurative vs. Literal Meaning in Idioms. A Comparative Study English / Spanish." *Atlantis* 19.2 (December 1997, pub. December 1998): 51-64.\*

Geck, Sabine. "Die Übersetzung verbaler phraseologischer Einheiten vom Deutschen ins Spanische und viceversa." *Hermeneus* 4 (2002): 71-94.\*

López Roig, C. *Aspectos de fraseología contrastiva (alemán-español) en el sistema y en el texto.* Frankfurt a/M: Peter Lang, 2002.

Martín Zorraquino, Mª Antonia. "Sobre algunas expresiones fijas con nombres de animal en el español coloquial moderno." In *Estudios en Homenaje al Dr. Antonio Beltrán Martínez.* Zaragoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, 1986. 1259-63.\*

Quiroga, Paula. *Fraseología italo-española: Aspectos de lingüística aplicada y contrastiva.* Granada: Granada Lingvistica, 2006.

Sánchez Benedito, Francisco (U de Málaga). "Problemas planteados en la traducción al inglés de las locuciones españolas en los diccionarios bilingües español-inglés, inglés-español y sus posibles causas." In *Estudios de Filología Inglesa en honor de Antonio Garnica.* Ed. Francisco Garrudo and Joaquín Comesaña. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2005. 373-89.\*

Dictionaries

Sánchez Benedito, Francisco. *Diccionario Bilingüe de Modismos*, 3ª ed. Madrid: Alhambra-Longman, 1994.

**Impersonals**

Gómez Torrego, Leonardo. *La impersonalidad gramatical: Descripción y norma.* Madrid: Arco Libros, 1994.

Fernández-Soriano, O., and S. Táboas Baylín. "Construcciones impersonales no reflejas." In *Gramática descriptiva de la lengua española.* Ed. I. Bosque and V. Demonte. Madrid: Espasa-Calpe, 1999. 1723-1778.

Moreno Cabrera, J. C. "Impersonal Constructions in Spanish." In *Working with Functional Grammar: Descriptive and Computational Applications.* Ed. Michael Hannay and Elseline Vester. Dordrecht: Foris, 1990. 31-40.

**Indefinites**

Martín Cid, Manuel. "Los denominados 'indefinidos'." *Analecta Malacitana* 23.2 (2000): 679-96.\*

**Infinitives**

Azpiazu Torres, Susana. "Acusativo con infinitivo en español." In Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005. 49-58.\*

Quereda, L., "Estudio contrastivo del infinitivo inglés y español." *Filología Moderna*. (June 1972): 299-326.

Espí Guzmán, Mª Jesús, and María José Azurmendi Ayerbe. (U del País Vasco). "Motivación, actitudes y aprendizaje en el español como lengua extranjera." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 11 (1996): 63-76.\*

Penas Ibáñez, Mª Azucena. "Interferencia gramatical latina en el infinitivo flexionado iberorromance: hipótesis sintáctica." *Rilce* 30.2 (2014): 525-58.

# Intensifiers

García Landa, José Ángel. "'Poco' irónico." In García Landa, *Vanity Fea* 8 March 2006.

 <http://garciala.blogia.com/2006/030803--poco-ironico.php>

 2006-04-07

**Interrogative clauses**

Capdevila i Batet, M., and E. Serrat i Sellabona. "Adquisición de las interrogativas qu." *Sintagma* 8 (1996): 17-31.\*

Girón Alconchuel, José Luis. "Las oraciones interrogativas indirectas en la lengua culta

**Intonation**

Face, Timothy L. *Intonational Marking of Contrastive Focus in Madrid Spanish.* (Lincom Studies in Romance Linguistics 39). Munich: Lincom Europa.

García Lecumberri, María Luisa. "Identification of English-Like Intonational Focus in Spanish." In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 187-90.\*

Cabrera Abreu, Mercedes, María Luisa García Lecumberri and John Maidment. "A Phonological Analysis of English and Spanish Intonational Focus." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

Payeras, Jessica. "The Role of Intonation in the Structuring of Discourse: Evidence from Colombian Spanish." In *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. Munich: Lincom Europa.

**Isleño Spanish** (Southeast Louisiana dialect)

Coles, Felice *Isleño Spanish.* (Languages of the World/Materials 278). Munich: Lincom Europa.

**Italianisms**

Porras Castro, Soledad. "Italianismos en la prensa uruguaya." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 11 (1996): 195-212.\*

# Latin American Spanish. *See American Spanish.*

**Learning Spanish / ELE / Spanish as a Second Language**

Barbieri Durâo, A. B. de A. *Análisis de errores e interlingua de brasileños aprendices de español y de españoles aprendices de portugués.* Londrina (Brazil): Universidade Estadual de Londrina, 1999.

Fernández, Jesús. "Adquisición y uso de las preposiciones españolas por un francófono." *Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española* 2 (1994): 47-63.

Goicoechea Gaona, María Ángeles. "Motivación para el aprendizaje del español en una universidad francesa fronteriza." *Contextos Educativos, Extraordinario* 2 (2017): 219-30.\* (Pau).

 <http://doi.org/10.18172/con.2949>

 2018

González, Carmen. "Italiano y español: análisis de los errores gramaticales en la lengua escrita durante el aprendizaje del español por italófonos." *Actas del III Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*. Ed. F. Fernández. Valencia: Universidad de Valencia, 1986. 541-552.

Íñigo-Mora, Isabel. "El discurso del español como L2: Análisis de hablantes nativos de lengua inglesa." *Cauce: Revista Internacional de Filología y su Didáctica* 30 (2007): 165-173.

Jeffreys, Branwen. "Language Learning: French and German Drop by Half in UK Schools." *BBC News* 27 Feb. 2019.\*

 [https://www.bbc.com/news/education-47334374#](https://www.bbc.com/news/education-47334374)

 2019

López Alonso, Covadonga. "La parfaicte méthode pour entendre, escrire, et parler la langue espagnole (1596)." In *La sabiduría de Mnemósine: Ensayos de historia de la lingüística ofrecidos a José Francisco Val Álvaro.* Ed. José Luis Mendívil Giró and María del Carmen Horno Chéliz. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2012. 239-52.

Morris, F. "Learner-Learner Interaction in the Spanish Foreign Language Classroom: The Effects of Recasts and Negotiation on L2 Development." Ph.D. diss. U of Minnesota, 2002.

Ortega Sánchez, Delfín. "Aprender a hablar y escribir en Castellano en el Virreinato del Perú: La construcción de identidades transculturales en los dibujos didácticos de Guamán Poma de Ayala (c. 1616)." *Stvdivm* 22 (2016): 61-83.\*

Sánchez Escribano, Javier. "Learning Spanish in England in the 16th and 17th Centuries." In *SEDERI* 3. Ed. Mª Luisa Dañobeitia. Granada, 1992. 277-92.

Serrano-Dolader, David, María Antonia Martín Zorraquino, and José Francisco Val Álvaro, eds. *Morfología y español como lengua extranjera (E/LE).* Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

Shaw, Patricia. "Noticias y conocimientos acerca de la lengua española en la Inglaterra del siglo XVII." *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach.* Oviedo: U de Oviedo, Servicio de Publicaciones, 1979. 325-47.

Martín García, Josefa, and Soledad Varela Ortega. "La prefijación en E/LE: prefijos verbales." In *Morfología y español como lengua extranjera (E/LE).* Ed. David Serrano-Dolader et al. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

Blogs

*Español Lengua Extranjera: ELE / ELSE* (Marina Menéndez, Buenos Aires)

 <http://else-argentina.blogspot.com/>

 2009

*TodoELE: ELE en los medios de comunicación.* Blog at *Scoop.it.\**

 <http://www.scoop.it/t/todoele-ele-espanol-en-la-prensa>

 2016

Journals

*Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española* 2 (1994).

Video

Potowski, Kim. "El futuro de la lengua española en Estados Unidos." Video lecture. *YouTube (Instituto Cervantes)* 1 Aug. 2019.\*

 <https://youtu.be/Jdp_KEDIC4Y>

 2020

**Lexicography**

Seco, M. *Estudios de lexicografía española.* Madrid: Paraninfo, 1987.

**Lexicology**

Almela, Ramón, Pascual Cantos, Aquilino Sánchez, Ramón Sarmiento, and Moisés Almela. *Frecuencias del Español: diccionario y estudios léxicos y morfológicos.* Editorial Universitas,c. 2005.

Alonso, Martín. *Ciencia del Lenguaje y Arte del Estilo.* 3rd ed. Madrid: Aguilar, 1953.\* (*I. Libro teórico* - Parte preliminar: Trilogía del lenguaje; Parte primera: Fraseología; Parte segunda: Lexicología; Parte tercera: Estilística. *II. Libro sinóptico.*  *III. Libro práctico*)

Lapesa, Rafael. *Léxico e historia: I. Palabras.* With J. R. Lodares. (Col. Biblioteca Española de Lingüística y Filología). Madrid: Istmo, 1992.

\_\_\_\_\_. *Léxico e historia: II. Diccionarios.* With J. R. Lodares. (Biblioteca Española de Lingüística y Filología). Madrid: Istmo, 1992.

Loureda Lamas, Óscar. "Lingüística del texto, tipología de los discursos y semántica léxica (del español)." In *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. Munich: Lincom Europa.

Marcos Marín, Francisco. "Notas de historia léxica para las literaturas románicas medievales." *Cuadernos de Investigación: Filología* 3.1/2 (1976): 19-62.\*

Salvador, G. *Semántica y lexicología del español.* Madrid: Paraninfo, 1984.

Ynduráin Hernández, Francisco. *Notas lexicales.* 1947.

See also Vocabulary, Lexis.

**Linguistic policy**

Ellakuría, Iñaki. "Inmersión lingüística: Pasado y presente de la resistencia cívica." *El Mundo* 20 Dec. 2020.\*

 <https://www.elmundo.es/espana/2020/12/20/5fddfea2fc6c838e7b8b466e.html>

 2020

García Landa, José Angel. "Cataluña no se manifiesta por el español." In García Landa, *Vanity Fea* 16 Sept. 2018.\*

 <http://vanityfea.blogspot.com/2018/09/cataluna-no-se-manifiesta-por-el-espanol.html>

 2018

Guerrero, Atilana. "La imposición de la libertad." *Zoepost* 19 March 2021.\* (On attacks vs. Spanish).

 <https://zoepost.com/la-imposicion-de-la-libertad/>

 2021

Losada, Cristina. "Dos lenguas, sólo una verdadera." *Libertad Digital* 5 Feb. 2018.\*

 <https://www.libertaddigital.com/opinion/cristina-losada/dos-lenguas-cooficiales-solo-una-verdadera-84340/>

 2018

Mar-Molinero, Clare. *The Politics of Language in the Spanish-Speaking World.* (The Politics of Language). London: Routledge, 2000.

Audio

Herrero, Luis, et al. "Tertulia de Herrero 15.2.18: Se estudia incluir el castellano como lengua vehicular en Cataluña." *YouTube (Tertulias políticas)* 15 Feb. 2018.\*

 <https://youtu.be/0-V66bzwuhU>

 2018

Vidal, César. "César Vidal entrevista a Ernesto Ladrón de Guevara 10/11/2017." *La Voz* 10 Nov. 2017.\* (Asociación Hablamos Español).

 <http://www.cesarvidal.com/index.php/Podcast/escuchar-podcast/entrevista_a_ernesto_ladron_de_guevara_10_11_17>

 2017

Video

Bueno Sánchez, Gustavo. "La Idea de Hispanidad como proyecto de globalización (1)." Lecture at La Globalización. I Curso de Filosofía de la Universidad de la Rioja, Santo Domingo de la Calzada, 19-23 July 2004. Video. *YouTube (fgbuenotv)* 10 Dec. 2021.\*

<https://youtu.be/bzWDp3vIDu0>

Second part: <https://youtu.be/rYSz2wETR40>

Third part: <https://youtu.be/FNpEv322S7I>

2021

Calderón Gordo, Sharon, et al. "El español en el mundo y en España." Video debate. (Teatro Crítico, 43, 2008). *YouTube (fgbuenotv)* 26 April 2019.\* (Gustavo Bueno Sánchez, Marcelino Suárez Ardura).

<https://youtu.be/ohtUGr4RkRs>

 2020

See also Spain: Languages.

# Loanwords

Vázquez de Benito, María de la Concepción. "Recapitulación sobre el léxico medio del castellano medieval de origen árabe." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 1147-51.\*

**Locatives**

Brucart, José María. "Las construcciones atributivas de localización." In Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005. 185-204.\*

**Media studies**

Abascal, Juan Manuel. "El español en la Biblioteca Digital Universal." In *El porvenir del español en la sociedad del conocimiento.* Ed. Jaime Otero and Hermógenes Perdiguero. Fundación Caja de Burgos, 2006.

Aguillo, Isidro F. "El español y la difusión de la ciencia a través de la Web." In *El porvenir del español en la sociedad del conocimiento.* Ed. Jaime Otero and Hermógenes Perdiguero. Fundación Caja de Burgos, 2006.

Jónsdóttir, Margrét. "El hispanismo, la red y el futuro de la diversidad cultural." In *El porvenir del español en la sociedad del conocimiento.* Ed. Jaime Otero and Hermógenes Perdiguero. Fundación Caja de Burgos, 2006.

Millán, José Antonio. "El patrimonio textual hispánico: entre el reto global y el polvo virtual." In *El porvenir del español en la sociedad del conocimiento.* Ed. Jaime Otero and Hermógenes Perdiguero. Fundación Caja de Burgos, 2006.

Noya, Javier. "La cultura española en Internet." In *El porvenir del español en la sociedad del conocimiento.* Ed. Jaime Otero and Hermógenes Perdiguero. Fundación Caja de Burgos, 2006.

Otero, Jaime, and Hermógenes Perdiguero. Introduction to *El porvenir del español en la sociedad del conocimiento.* Ed. Jaime Otero and Hermógenes Perdiguero. Fundación Caja de Burgos, 2006.

\_\_\_\_\_, eds. *El porvenir del español en la sociedad del conocimiento.* Fundación Caja de Burgos, 2006.

**Medieval Spanish**

Canellas López, Ángel. "Un documento soriano romanceado: Infeudación del castillo de Alcozar hacia 1156." In *Homenaje a Francisco Yndurain.* Foreword by Antonio Beltrán. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, Facultad de Filosofía y Letras, 1972. 107-29.\*

Castro, Américo. "Acerca del castellano escrito en torno a Alfonso el Sabio." *Filología Románica* 1.4 (1954): 1-11.

Cichon, Peter. "Mehrsprächigkeit und Alteritätserfahrung als Movens in der Entwicklung des mittelalterischen Spanisch." In *Vorträge der 4. Münchner Linguistik-Tage der Gesellschaft für Sprache & Sprachen (GESUS) e.V.: Beiträge zu Sprache & Sprachen.* Ed. Robert J. Pittner and Karin Pittner. Munich: Lincom Europa.

Coello Mesa, Antonia María. "Contribución al estudio del sistema preposicional en el castellano de la Edad Media." *Revista de Filología* (U de La Laguna) 22 (2004): 55-66.

Giménez Resano, Gaudioso. "Valores y usos de ⁄que⁄ conjunción en la *Primera Crónica General* de Alfonso el Sabio." *Cuadernos de Investigación: Filología* 4.1/2 (1976): 73-89.\*

Llorente, Lucía I. "El problema de la inflexión en el castellano antiguo y la organización jerárquica de los rasgos distintivos." *Analecta Malacitana* 23.2 (2000): 597-612.\*

Marcos Marín, Francisco. "Notas de historia léxica para las literaturas románicas medievales." *Cuadernos de Investigación: Filología* 3.1/2 (1976): 19-62.\*

Menéndez Pidal, Ramón. *Orígenes del español.* 1926, 1950. (Grandes pensadores españoles). Barcelona: Planeta DeAgostini, 2010.\*

Muñío Valverde, José Luis. *El gerundio en el español medieval (s. XII-XIV).* Málaga: Agora, 1995. Rev. in *Analecta Malacitana* 20.1 (1997).

Ridruejo, Emilio. "La forma verbal en *–ra* en español del siglo XIII (oraciones independientes)." *Cuadernos de Investigación Filológica* 5.1/2 (1979): 23-38.\*

# Modifiers

Báez San José, Valerio. "Un ejemplo de susbistema correlativo en el sistema de los modificadores de la relación sintagma nominal y adjetival." In Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005. 59-88.\*

**Mood**

Gregory, Amy E. "The Spanish Mood/Subordination/Reference Interface." In *Cognitive Linguistics: From Words to Discourse.* Ed. Javier Valenzuela et al. Monograph issue of *IJES: International Journal of English Studies* 7.1 (2007): 47-64.\* (Spanish mood, subjunctive, discourse pragmatics, anaphora, reference, subordination, cognition).

**Morphemes**

Rodríguez Segura, Delia. "The Assignment of Grammatical Gender and Plural Morphemes to Anglicisms in Spanish." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

**Morphology**

Alvar, M., and B. Pottier. *Morfología histórica del español.* Madrid: Gredos, 1983.

Cantero, Monica. *La morfopragmática del español.* (Lincom Studies in Romance Linguistics 24). Munich: Lincom Europa.

Cressey, W. W. "Lexical hierarchies in Spanish: Morphemes, roots, stems, lexemes, and words." *Papers in Romance* 3, Supplement 2 (1981): 215-222.

García-Medall, Joaquín, ed. *Aspectos de morfología derivativa del español.* 2002.

Hammond, D. L. *Word Formation in Generative Grammar: Spanish Derivational Morphology*. Ph.D. diss., 1978. Ann Arbor: UMI, 1980.

Lang, M. F. *Spanish Word Formation: Productive Derivational Morphology in the Modern Lexis.* (Croom Helm Romance Linguistics Series). London: Routledge, 1990.

Liceras, Juana M. "La morfología léxica del español y el llamado problema lógico de la adquisición del lenguaje no nativo." In *Morfología y español como lengua extranjera (E/LE).* Ed. David Serrano-Dolader et al. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

Mellado Prado, Alicia, and Bruno Camus Bergareche. "Morfología, Pragmática, E/LE: la enseñanza de la derivación apreciativa." In *Morfología y español como lengua extranjera (E/LE).* Ed. David Serrano-Dolader et al. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

Serrano-Dolader, David, María Antonia Martín Zorraquino, and José Francisco Val Álvaro, eds. *Morfología y español como lengua extranjera (E/LE).*  Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

Torres Montes, Francisco. "Los sufijos diminutivos del habla rural malagueña en el XVIII." *Analecta Malacitana* 13.1 (1990): 69-76.\*

Varela Ortega, Soledad. *Fundamentos de morfología*. Madrid: Síntesis, 1990.

Bibliography

Salazar García, Ventura. "Morfología flexiva y E/LE: aprendizaje y enseñanza de los usos de las unidades flexivas del español. (Selección bibliográfica comentada) ." In Morfología y español como lengua extranjera (E/LE). Ed. David Serrano-Dolader et al. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

Serrano-Dolader, David. "La morfología léxica y el español como lengua extranjera. (Selección bibliográfica comentada)." In *Morfología y español como lengua extranjera (E/LE).* Ed. David Serrano-Dolader et al. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

**Names**

Sánchez Ferlosio, Rafael. "Personas y animales en una fiesta de bautizo." In Sánchez Ferlosio, *Altos estudios eclesiásticos: Gramática - Narración - Diversiones.* Ed. Ignacio Echevarría. Barcelona: Penguin Random House - Debate, 2016. 5-28.\*

Internet resources

"¿Cuáles son los nombres más comunes de la gente de tu edad?" *Europa Press* 20 Jan. 2015.\*

 <http://www.europapress.es/sociedad/noticia-cuales-son-nombres-mas-comunes-gente-edad-20150120075806.html>

 2015

Laws

***Decreto de 14 de noviembre de 1958 por el que se aprueba el Reglamento de la Ley del Registro Civil.***

<http://noticias.juridicas.com/base_datos/Privado/rrc.html>

 **2010**

# Navarran Spanish

Buesa Oliver, Tomás, Manuel Alvar y Antonio Llorente. *ALEANR (Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja).* Survey.

**Neologisms**

Agencia EFE. *El neologismo necesario.* (Colección Comunicación y Lenguaje). Madrid: Fundación EFE, 1992.

Alarcos Llorach, E. "Consideraciones sobre el neologismo." In Agencia EFE, *El neologismo necesario.* Madrid: Fundación EFE, 1992. 17-29.

Lázaro Carreter, Fernando. "El neologismo: planteamiento general y actitudes históricas." In Agencia EFE, *El neologismo necesario.* Madrid: Fundación EFE, 1992. 31-49.

\_\_\_\_\_. *El dardo en la palabra.* Barcelona: Galaxia Gutemberg-Círculo de Lectores, 1997.

Marías, Javier. "La invasión del neoespañol." In Marías. *Cuando los tontos mandan.* Barcelona: Penguin Random House - Alfaguara, 2018. 108-10.\*

Martínez Lanzán, Gloria. "Los extranjerismos en la prensa económica." In *Los caminos de la lengua: Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó.* Ed. J. L. Cifuentes et al. San Vicente del Raspeig (Alicante): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010. 709-30.\*

Rodríguez González, Félix. "Anglicismos en el argot de la droga." *Atlantis* 16 (1994): 179-216.\*

Rodríguez Martín, Victoria Eugenia. "Neologismos semánticos: las epístolas católicas." *Analecta Malacitana* 19.2 (1996): 419-40.\*

**Nominals, Nominalization**

Bustos, Eugenio de. *La composición nominal en español.* Salamanca: Universidad de Salamanca, 1986.

Losada Durán, José Ramón. "La nominalización del adjetivo en español e inglés, el número y la referencia." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 11 (1996): 117-28.\*

# Noun phrase

Blackwell, Sarah E. *Implicatures in Discourse: The Case of Spanish NP Anaphora.* (Pragmatics and Beyond New Series, 105). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

# Nouns

Bajo Pérez, Elena. "Género y naturaleza de los nombres colectivos." In Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005. 89-98.\*

# Number

Bajo Pérez, Elena. "Género y naturaleza de los nombres colectivos." In Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005. 89-98.\*

**Orthography / Spelling**

Ayala Ato, Serafín. and Andrés Montaner Bueno. "Revisión del tratamiento de las normas ortográficas de las grafías *G* y *J* en manuales de segundo y tercer ciclo de educación primaria y sus repercusiones en la enseñanza." *Contextos Educativos, Extraordinario* 2 (2017): 83-101.\*

 <http://doi.org/10.18172/con.2909>

 2018

Cabrera Morales, Carlos. "Sobre el principio etimológico en la ortografía castellana." In Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005. 215-24.\*

*Ortografía de la Lengua Española.* In *educared.*

 <http://www.educared.org/web/ortografia-de-la-lengua-espanola/>

 2009

Miguel, Amando de. "H. \*\*Hortografía." In de Miguel, *La perversión del lenguaje.* Madrid: Espasa-Calpe, 1994. 59-64.\*

Real Academia Española. *Ortografía de la Lengua Española: Edición revisada por las academias de la Lengua Española.* 1999. Madrid: Espasa Calpe, 2002.\*

Romero Andonegi, Asier. "Grafías 'b' y 'v' en documentación tardomedieval vizcaína." *Cuadernos de Investigación Filológica* 31-32 (2005-2006 [issued 2009]): 89-106.\*

Teschner, Richard V. *La ortografía sincrónica del español a base de estadísticas comparativas.* (Lincom Studies in Romance Linguistics 10). Munich: Lincom Europa.

\_\_\_\_\_. *El libro completo del acento ortográfico español: Para qué se usa y en qué palabras exactamente se encuentra. Manual con ejercicios.* (Lincom Studies in Romance Linguistics 17). Munich: Lincom Europa.

Unamuno, Miguel de. "Acerca de la reforma de la ortografía española." Dec. 1896. In Unamuno, *Ensayos.* Prologue and notes by Bernardo G. de Candamo. 2 vols. 4th ed. Madrid: Aguilar, 1958. 1.209-26.\*

# Passive

Fernández Lagunilla, María. "Sobre las restricciones del verbo *ver*  con la pasiva." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 433-45.\*

García González, José Enrique. "Sobre la traducción de la voz pasiva inglesa al español." *Anuario del Mediodía*: *Revista de Filología* 7 (1998): 24-28. Sevilla: U de Sevilla.

González Calvo, José Manuel. "Pasiva, pasiva refleja y transitividad." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 617-25.\*

Navas Ruiz, R., and C. Moreno. *Ser y estar. La voz pasiva.* Salamanca: Publicaciones del Real Colegio de España, 1984.

**Phonology and phonetics**

Alarcos Llorach, Emilio. *Fonología española.* 4th ed. Madrid: Gredos, 1976.

Canellada, M. J., and J. K. Madsen. *Pronunciación del español.* Madrid: Castalia, 1987.

Carcedo González, Alberto. "Identificar los Tonemas del Español con y sin Distorsión de la Información Segmental." *EPOS* 13 (1997): 91-116.

Estebas Vilaplana, Eva. "The Phonological Status of English and Spanish Prenuclear Fo Peaks." *Atlantis* 29.2 (Dec. 2007): 39-57.\*

Harris, J. W. *Syllable Structure and Stress in Spanish: A Nonlinear Analysis*. Cambridge (MA): MIT Press, 1983.

Harris-Northall, Ray. *Weakening Processes in the History of Spanish Consonants.* (Croom Helm Romance Linguistics Series). London: Routledge.

Íñigo-Mora, Isabel. *A Course in Phonetics and Phonology for Spanish and English Speakers*. Sevilla: Fénix, 2005.

Llorente, Lucía I. *Vowel Raising in Spanish Historical Phonology: A Feature Geometry Analysis.* (Lincom Studies in Romance Linguistics 25). Munich: Lincom Europa, 25). Munich: Lincom Europa.

Martínez, C. E. *Fonética (Con especial referencia a la lengua castellana).* Barcelona: Teide, 1984.

Navarro Tomás, Tomás. *Manual de pronunciación española.* 1919. Madrid: CSIC, 1968.

\_\_\_\_\_. *Manual de pronunciación española.* Madrid: CSIC-Instituto Miguel de Cervantes, 1972.

\_\_\_\_\_. *Estudios de fonología española.* New York, 1946

\_\_\_\_\_. *Manual de entonación española.* 3rd ed. México, Málaga, 1966.

\_\_\_\_\_. *Manual de entonación española.* Barcelona: Guadarrama.

Penas Ibáñez, Mª Azucena. "Superávit en la curva melódica y déficit en la estructura silábica." In *Panorama de la fonética española actual*. Ed. Mª A. Penas. (Bibliotheca Philologica). Madrid: Arco Libros, 2013. 401-451.

\_\_\_\_\_, ed. *Panorama de la fonética española actual*. (Bibliotheca Philologica). Madrid: Arco Libros, 2013.

Quilis, Antonio. *Tratado de fonología y fonética españolas.* Madrid: Gredos, 1993.

\_\_\_\_\_. *Fonética acústica de la Lengua Española.* Madrid: Gredos, 1981.

\_\_\_\_\_. *El comentario fonológico y fonético de textos.* Madrid: Arco Libros, 1985.

Quilis, Antonio, and J. A. Fernández. *Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes angloamericanos.* Madrdi: CSIC, 1964.

Sánchez Benedito, Francisco. *Manual de Pronunciación Inglesa Comparada con la Española*. 5th ed. Granada: Comares, 2004.

Sosa, Juan Manuel. "The Intonational Structure of Declamatory Declaratives in Spanish." In *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. Munich: Lincom Europa.

Veiga, Alexandre. "Sobre un problema analítico-descriptivo en la fonética del español y sus repercusiones en el análisis fonológico." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 1171-84.\*

# Phrases

Alonso, Martín. *Ciencia del Lenguaje y Arte del Estilo.* 3rd ed. Madrid: Aguilar, 1953.\* (*I. Libro teórico* - Parte preliminar: Trilogía del lenguaje; Parte primera: Fraseología; Parte segunda: Lexicología; Parte tercera: Estilística. *II. Libro sinóptico.*  *III. Libro práctico*)

González Aguiar, Isabel. "La utilización de las unidades fraseológicas en las viñetas de los periódicos españoles." *Revista de Filología* (U de La Laguna) 22 (2004): 79-94.

**Politics of Spanish**

ABC. "El Supremo ratifica que el español es lengua vehicular en las escuelas porque deriva de su oficialidad constitucional." *ABC* 3 March 2022.\*

 <https://www.abc.es/espana/catalunya/politica/abci-supremo-ratifica-espanol-lengua-vehicular-escuelas-porque-deriva-oficialidad-constitucional-202203032056_noticia.html>

 2

Bastida, José. "Liberticidio lingüístico." *Libertad Digital* 24 Jan. 2020.\*

 <https://www.libertaddigital.com/opinion/jose-bastida/liberticidio-linguistico-89817/>

 2020

Fernández Úbeda, Jesús. "Hablamos Español consigue las 500.000 firmas para tramitar su ley educativa de libertad lingüística." *Libertad Digital* 12 Nov. 2018.\*

 <https://www.libertaddigital.com/espana/2018-11-12/hablamos-espanol-consigue-las-500000-firmas-para-tramitar-su-ley-educativa-de-libertad-linguistica-1276628071/>

 2018

García Landa, José Angel. "Retrato a la Justicia, y a la CNEAI." In García Landa, *Vanity Fea* 24 Feb. 2016.\*

 <http://vanityfea.blogspot.com.es/2016/02/retrato-la-justicia-y-la-cneai.html>

 2016

\_\_\_\_\_. "La Traición de los Expertos." In García Landa, *Vanity Fea* March 2020.\* (RAE, Spanish, Blecua)

 <https://vanityfea.blogspot.com/2020/03/la-traicion-de-los-expertos.html>

 2020

\_\_\_\_\_. "Hablamos Español." In García Landa, *Vanity Fea* 18 Sept. 2022.\* (Demonstration).

 <https://vanityfea.blogspot.com/2022/09/hablamos-espanol.html>

 2022

Jiménez Losantos, Federico. "El derecho a estudiar en español en España." *Libertad Digital* 16 Feb. 2018.\*

 <https://www.libertaddigital.com/opinion/federico-jimenez-losantos/el-derecho-a-estudiar-en-espanol-en-espana-84435/>

 2018

Libertad Digital. "Editorial: Los perseguidores del español se encuentran en España, no en EE.UU." *Libertad Digital* 24 Jan. 2017.\*

 <http://www.libertaddigital.com/opinion/editorial/los-perseguidores-del-espanol-estan-en-espana-no-en-eeuu-81208/>

 2017

Losada, Cristina. "Dos lenguas, sólo una verdadera." *Libertad Digital* 5 Feb. 2018.\*

 <https://www.libertaddigital.com/opinion/cristina-losada/dos-lenguas-cooficiales-solo-una-verdadera-84340/>

 2018

OK Diario. "Editorial: Eso, en español, tiene un nombre: Miserables." *OK Diario* 5 Nov. 2020.\* (PSOE vs. Spanish).

 <https://okdiario.com/opinion/eso-espanol-tiene-nombre-miserables-6391000>

 2020

Planas, Pablo. "Una manifestación a favor del español." *Libertad Digital* 22 Aug. 2022.\*

<https://www.libertaddigital.com/opinion/pablo-planas/una-manifestacion-a-favor-del-espanol-6925315/>

 2022

Ussía, Alfonso. "El español." *Periodista Digital* 7 Nov. 2020.\*

 <https://www.periodistadigital.com/periodismo/20201107/alfonso-ussia-espanol-noticia-689404392947/>

 2020

Audio

Brandau, Dieter. "Editorial de Dieter: La chica que pidió el colegio en castellano." Audio. *EsRadio* 10 Dec. 2021.\*

 <https://esradio.libertaddigital.com/fonoteca/2021-12-10/editorial-de-dieter-la-chica-que-pidio-el-colegio-en-castellano-6845949.html>

 2021

Jiménez Losantos, Federico. "Editorial de Jiménez Losantos 22.2.2018: La penúltima tontería de Irene Montero." *YouTube (Tertulias políticas)* 22 Feb. 2018.\* (El PP ataca a Cs sin aclarar cómo garantizará estudiar en español. El PSOE hace el juego a los nacionalistas con la lengua).

 <https://youtu.be/oTclDtXWjMA>

 2018

Video

Bueno Sánchez, Gustavo. "Situación actual de la lengua española. Principales enemigos." *YouTube (nodulotv)* 31 Oct. 2012.\*

 <https://youtu.be/fRm2oT4w364>

 2016

Cuesta, Carlos, et al. "¡Escandaloso!, Carlos Cuesta: Sánchez ha firmado la sentencia de muerte del español en Cataluña." Video. (Con España a Cuesta). *YouTube (DISTRITOTV)* 8 Nov. 2020.\*

 <https://youtu.be/7KErSyB>

 2020

Jiménez Losantos, Federico. "Tertulia de Federico: Sentencia del TC contra la escolarización en castellano." *YouTube (esRadiovideos)* 21 Feb. 2018.\*

 <https://youtu.be/eBfrzUuHkMo>

 2018

Lago, Gloria, et al. "Operación Babel. Lo que no te contaron. #HablamosEspañol." Video. *YouTube (Hablamos Español)* 4 April 2022.\*

<https://youtu.be/cFSwKfR4bvk>

 2022

See also Spain: Languages.

**Pragmatics**

Cantero, Monica. *La morfopragmática del español.* (Lincom Studies in Romance Linguistics 24). Munich: Lincom Europa.

*Exploraciones semánticas y pragmáticas del español. Foro Hispánico* 2 (1991): 55-67.

Haverkate, Henk, et al., eds. *Aproximaciones pragmalingüísticas al español.* Amsterdam: Rodopi, 1993.

Haverkate, H., G. Mulder, and C. Fraile Maldonado, eds. *La pragmática lingüística del español.* Amsterdam: Rodopi, 1998.

Matte Bon, F. *Gramática comunicativa del español.* 2 vols. Madrid: Edelsa, 1995.

Monroy-Casas, Rafael. "Linearity in Language. Rhetorical-discursive Preferences in English and Spanish in the light of Kaplan's Model." In *Academic Writing: The Role of Different Rhetorical Traditions.* Ed. Rafael Monroy-Casas. Monograph issue of *IJES* 8.2 (2008): 173-89.\* (Linear language, Contrastive rhetoric, Expository prose, Rhetorical devices, Spanish rhetorical conventions, formal parameters).

Schneider, Stefan. "Pragmatic Functions of Spanish Parenthetical Verbs." In *Current Trends in Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics.* Ed. Pilar Garcés et al. Sevilla: Research Group "Intercultural Pragmatic Studies", Universidad de Sevilla, 2004. 37-52.\*

Trives, R. *Estudio sintáctico-semántico del español, I. La dinámica interaccional.* Murcia: Godoy, 1982.

# Predication

Demonte, V. "Preliminares de una clasificación léxico-sintáctica de los predicados verbales en español." in *Ex oriente lux: Festschrift für Eberhard Gärtner zu seinem 60. Geburtstag.* Ed. Sybille Grosse and Axel Schönberger, with Cornelia Döll and Christine Hundt.Frankfurt am Main: Valentia, 2002. 121-44.

Demonte, V., and P. J. Masullo. "La predicación: los complementos predicativos." In *Gramática descriptiva de la lengua española.* Ed. I. Bosque and V. Demonte. Madrid: Espasa-Calpe, 1999. 2461-523.

Fernández Leborans, M. J. "La predicación: las oraciones copulativas." In *Gramática descriptiva de la lengua española.* Ed. I. Bosque and V. Demonte. Madrid: Espasa-Calpe, 1999. 2356-460.

Hoyos Puente, José Carlos de. "¿Existen sustantivos predicativos sin verbo de apoyo? El caso de *ahorro*  y *comercio."* In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 673-80.\*

Internet resources

"Atributo." *Wikipedia: La enciclopedia libre.\**

 [https://es.wikipedia.org/wiki/Atributo\_(gram%C3%A1tica](https://es.wikipedia.org/wiki/Atributo_%28gram%C3%A1tica))

 2019

**Prefixes**

García-Medall, Joaquín. *La prefijación verbal.* 1994.

Moralejo Álvarez, José Luis "Una nota sobre los prefijos *extra-* y *extro-* en el *DRAE."* In *Otivm cvm dignitate: Estudios en homenaje al profesor José Javier Iso Echegoyen.* Ed. J. A. Beltrán et al. (Monografías de Filología Latina, 16). Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2013. 129-35.\*

**Prepositions**

García Yebra, V. *Claudicación en el uso de las preposiciones.* Madrid. Gredos, 1988.

**Professional discourses / Spanish for specific purposes**

Carbó Marro, Carme. "El español del turismo." In *Los caminos de la lengua: Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó.* Ed. J. L. Cifuentes et al. San Vicente del Raspeig (Alicante): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010. 431-43.\*

Chartrand, Marcella, and Beverly Rising. "A Contrastive Analysis of Company Memos in Spanish and English." In *Lenguas para fines específicos (IV): Investigación y enseñanza.* Ed. Sebastián Barrueco et al. Alcalá de Henares: U de Alcalá de Henares, 1995. 29-37.\*

Fuster Ortuño, María Ángeles (U de Alicante). "Spanish Technical Terminology." In *Los caminos de la lengua: Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó.* Ed. J. L. Cifuentes et al. San Vicente del Raspeig (Alicante): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010. 559-69.\*

Lorenzo-Dus, Nuria, ed. *Spanish at Work: Analysing Institutional Discourse across the Spanish-Speaking World.* Palgrave Macmillan, 2010.

Dictionaries

*Diccionario del Español Jurídico.* Gen. ed. Santiago Muñoz Machado. Madrid: Real Academia Española. Online, 2018.\*

 <http://dej.rae.es/>

 2018

**Pronouns**

Coello Mesa, Antonia María. "Contribución al estudio del sistema preposicional en el castellano de la Edad Media." *Revista de Filología* (U de La Laguna) 22 (2004): 55-66.

Escutia, Marciano. "El uso de la traducción en el aprendizaje de una lengua extranjera: el caso de los pronombres clíticos en español." *Atlantis* 27.1 (June 2005): 39-51.\*

Fernández Soriano, Olga, ed. *Los pronombres átonos.* Madrid: Taurus, 1993.

Hickey, Leo, and Ignacio Vázquez Orta. "El empleo de 'tú' y 'usted' en el discurso publipropagandístico." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 6 (1990): 73-82.\*

Klein-Andreu, Flora. *Variación actual y evolución histórica: los clíticos le/s, la/s, lo/s.* (Lincom Studies in Romance Linguistics 16). Munich: Lincom Europa.

López García, Ángel. "Algo más sobre 'se'." *Cuadernos de Investigación: Filología* 1.2 (1975): 45-52.\*

Luján, M. "Expresión y omisión del pronombre personal." In *Gramática descriptiva de la lengua española.* Ed. I. Bosque and V. Demonte. Madrid: Espasa-Calpe, 1999. 1275-1315.

Marcos Marín, Francisco. "Usos anómalos y aparentemente anómalos de los pronombres átonos: metodología." *Cuadernos de Investigación: Filología* 2.1 (1976): 27-62.\*

Martín Zorraquino, Mª Antonia. *Desviaciones del sistema y de la norma de la lengua en las construcciones pronominales españolas.* Madrid: Fundación Juan March, 1978.

\_\_\_\_\_. *Las construcciones pronominales en español: Paradigma y desviaciones.* Madrid: Gredos, 1979.

Ramajo Caño, Antonio. "El pronombre en la primera gramática académica." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 977-85.\*

Van Trijp, Remi. "Strategy Competition in the Evolution of Pronouns: A Case-Study of Spanish *leísmo, laísmo* and *loísmo."* In *The Evolution of Language.* Ed. Andrew D. M. Smith et al. New Jersey: World Scientific, 2010. 336-43.\*

**Prosody**

Kvavik, Karen H. "Characteristics of Direct and Reported Speech Prosody: Evidence from Spanish." In *Direct and Indirect Speech.* Ed. Florian Coulmas. Berlin: Mouton de Gruyter, 1986. 333-60.\*

**Psycholinguistics**

Vega, M. de, and F. Cuetos, eds. *Psicolingüística del español.* Madrid: Trotta, 1999.

**Puerto Rican Spanish**

Morales, Amparo. "Variación dialectal e influencia lingüística: el es­pañol de Puerto Rico." In *Historia y presente del español de América*. Ed. C. Hernández Alonso. Valladolid: Junta de Castilla y León, 1992. 333-354.

Penas Ibáñez, Mª Azucena. "Aspectos semánticos y léxicos del español de Puerto Rico." *Estudios de Lingüística, ELUA* 21 (2007): 281-300.

Santos, J. E. "Nuevos datos sobre la vigencia del anglicismo en el español de Puerto Rico." *Sintagma* 8 (1996): 65-72.\*

**Punctuation**

Blecua Teijeiro, José Manuel. "Notas para la historia de la puntuación en España hasta el Renacimiento." In *Homenaje a Julián Marías.* Madrid: Espasa-Calpe, 1984. 119-30.

Santiago, Ramón. "Apuntes para una historia de la puntuación en los siglos XVI y XVII." In *Estudios de grafemática en el dominio hispánico.* Ed. José Manuel Blecua, Juan Gutiérrez and Lidia Sala. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca. 243-80.

Sebastián, Fidel. *Puntuación, humanismo e imprenta en el Siglo de Oro.* Vigo: Academia del Hispanismo, 2007.

**Quantifiers**

Giménez Resano, Gaudioso. "Los cuantificadores en español (semántica y sintaxis)." 1980. In *Homenaje a Gaudioso Giménez: Miscelánea de estudios lingüísticos y literarios.* Ed. Túa [José Angel] Blesa and María Antonia Martín Zorraquino. Zaragoza: Institución Fernando El Católico / Departamento de Lingüística General e Hispánica, U de Zaragoza, 2003. 39-48.\*

Sánchez López, C. "Los cuantificadores: clases de cuantificadores y estructuras cuantificativas." In *Gramática descriptiva de la lengua española.* Ed. I. Bosque and V. Demonte. Madrid: Espasa-Calpe, 1999. 1025-1188.

# Reading skills

Series

 (Colección Leer en español, 2). Madrid: Santillana / Universidad de Salamanca, 1992.\*

**Register**

Beinhauer, W. *El español coloquial.* Madrid: Gredos, 1978.

See also Style.

### Relative clauses

Aletá Alcubierre, Enrique. *Estudios sobre las oraciones de relativo.* Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 1990.

Fernández, Eva M. *Bilingual Sentence Processing: Relative Clause Attachment in English and Spanish.* Book and CD-ROM. (Language Acquisition and Language Disorders, 29). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

**Riojan Spanish**

Conde Soldevilla, Mª Concepción. *Contribución al estudio del léxico agrícola riojano.* Logroño: IER, 1994.

Buesa Oliver, Tomás, Manuel Alvar y Antonio Llorente. *ALEANR (Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja).* Survey.

**Semantics**

Fernández Jaén, Jorge. "Prototypes, Meanings, and Motion: Cognitive Evolution of Spanish *Acostarse."* In *Cognitive Linguistics: From Words to Discourse.* Ed. Javier Valenzuela et al. Monograph issue of *IJES: International Journal of English Studies* 7.1 (2007): 1-15.\* (Diachronic semantics, cognitive linguistics, theory of prototypes).

Gutiérrez-Rexach, Javier, ed. *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* (Lincom Studies in Theoretical Linguistics 26). Munich: Lincom Europa. (On Spanish).

Jiménez Ruiz, Juan Luis. "Propuesta de caracterización semántica de la lengua española: entre la teoría y la empiricidad." *Analecta Malacitana* 19.2 (1996): 441-54.\*

Luque Durán, Juan de Dios. "Algunos aspectos de la semántica de las colocaciones *verbo* + *nombre."* In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 735-46.\*

Salvador, G. *Semántica y lexicología del español.* Madrid: Paraninfo, 1984.

Trives, R. *Estudio sintáctico-semántico del español, I. La dinámica interaccional.* Murcia: Godoy, 1982.

Trujillo, R. *Introducción a la semántica española.* Madrid: Arco/Libros, 1988.

**Sociolinguistics**

González Cruz, Mª Isabel, Mª Jesús Rodríguez Medina, and Mª Jesús Déniz Santana. "*¿Email* o correo electrónico? Algunas preferencias de uso en el habla juvenil de Las Palmas de Gran Canaria." In *Los caminos de la lengua: Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó.* Ed. J. L. Cifuentes et al. San Vicente del Raspeig (Alicante): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010. 591-612.\*

Mar-Molinero, Clare. *The Spanish-Speaking World: A Practical Introduction to Sociolinguistic Issues.* (Routledge Language in Society). London: Routledge, 1997.

Marcos Marín, F. *Reforma y modernización del español: Ensayo de sociolingüística histórica.* Madrid: Cátedra, 1979.

Rodríguez González, Félix, ed. *El lenguaje de los jóvenes.* Barcelona: Ariel, 2002.

**Spanglish**

Casielles-Suárez, Eugenia. "Spanglish: The Hybrid Voice of Latinos in the United States." *Atlantis* 39.2 (Dec. 2017): 147-68.\*

García Landa, José Angel. (Spanglish y AEDEAN). In García Landa, *Blog de notas* 3 Dec. 2004.

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/z04.html#nose>

 2006-07-08

**Spanish as a Second Language**

Ibáñez Moreno, Ana, and July De Wilde. "Tipos de errores en el habla de alumnos flamencos en el aprendizaje de E/LE." *Mosaico* 23 (2009): 19-22.

Ibáñez Moreno, Ana, and Ana Ortigosa Pastor. "El habla de estudiantes belgas en el aprendizaje del español: una visión intercultural." *Ianua: Revista Philologica Romanica* 10 (2010): 123-41.

\_\_\_\_\_. "Análisis socio-cultural de las estrategias de comunicacióin de estudiantes belgas flamencos en el aprendizaje de E/LE." *Encuentro Journal* 19 (2010).

\_\_\_\_\_. "El habla de estudiantes belgas en el aprendizaje de español: una visión intercultural." *Ianua: Revista Philologica Romanica* 10 (2010).

Ibáñez Moreno, Ana, July de Wilde and Pol Grymonprez. "Las estrategias de comunicación usadas por estudiantes belgas flamencos en el aprendizaje de E/LE: Una visión sociocultural." *Mosaico* 27 (2011): 16-19.

See also Teaching Spanish.

# Speech

Briz, A., et al., eds. *Pragmática y gramática del español hablado.* Valencia: U de Valencia, 1996.

Cortés Rodríguez, Luis. *Los estudios de español hablado entre 1950-1999.* Madrid: Arco/Libros, 2002.

**Spelling**

Real Academia Española. *Ortografía de la lengua española.* Madrid: Espasa, 2010.\*

# Standard / Nonstandard / Norms

Fernández Juncal, Carmen. "*Video meliora proboque, deteriora sequor?* Actitudes y hechos lingüísticos en el CHCS." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 425-32.\* (Corpus de Habla Culta de Salamanca).

Frago Gracia, Juan Antonio. "Unidad lingüística y cuestión normativa entre España y América." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 465-79.\*

Gómez Torrego, Leonardo. "Cuestiones normativas sobre la transitividad." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 605-16.\*

Lázaro Carreter, Fernando. *El dardo en la palabra.* Barcelona: Galaxia Gutemberg-Círculo de Lectores, 1997. (Columns on the use of Spanish, 1975-96).

Marcos Marín, F. *Reforma y modernización del español: Ensayo de sociolingüística histórica.* Madrid: Cátedra, 1979.

Martín Zorraquino, Mª Antonia. *Desviaciones del sistema y de la norma de la lengua en las construcciones pronominales españolas.* Madrid: Fundación Juan March, 1978.

\_\_\_\_\_. *Las construcciones pronominales en español: Paradigma y desviaciones.* Madrid: Gredos, 1979.

\_\_\_\_\_. "El neoespañol y los principios que fundamentan la lengua estándar o consagrada." *II Congreso Internacional de la Lengua Española.* Valladolid, 2001.

 [http://cvc.cervantes.es/opbref/congresos/valladolid/ponencias/unidad\_diversidad\_del\_español/1\_la\_norma\_hispana/martin\_m.htm](http://cvc.cervantes.es/opbref/congresos/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espa%C3%B1ol/1_la_norma_hispana/martin_m.htm)

\_\_\_\_\_. "Factores determinantes de la norma ejemplar en la obra de Fernando Lázaro Carreter (A propósito de *El dardo en la palabra*)." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 795-813.\*

Martínez González, Antonio. "Sobre la norma lingüística: El español del siglo XIX y la norma purista de P.[edro] F.[ermín] Ceballos." In *Estudios de Filología Hispánica I (Estudios lingüísticos y literarios).* Ed. Antonio Martínez González. Granada: U de Granada, 1996. 11-47.

Prieto de los Mozos, Emilio. "Dimensiones de la norma." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 957-64.\*

Santos Río, Luis, Julio Borrego Nieto, Juan Felipe García Santos, José J. Gómez Asencio and Emilio Prieto de los Mozos, eds. Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter. (Acta Salmanticensia: Estudios Filológicos, 300). Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2005.\*

Ynduráin, Domingo. "La invención de una lengua clásica (Literatura vulgar y Renacimiento en España)." In Ynduráin, *Estudios sobre Renacimiento y Barroco.* Madrid: Cátedra, 2006. 81-106.\*

See also Real Academia; Norms; Neologisms; Correctness.

**Style**

Valdés, Juan de. *Diálogo de la lengua.* 1533-35.

\_\_\_\_\_. *Diálogo de la lengua.* Ed. Juan M. López Blanch. 2nd ed. Madrid: Castalia, 1982.

\_\_\_\_\_. *Diálogo de la lengua.* Ed. José F. Montesinos. Madrid: Espasa-Calpe.

**Suffixes**

Monge Casao, Félix Tadeo. "Sufijos españoles para la designación de 'golpe'." In *Homenaje a Francisco Yndurain.* Foreword by Antonio Beltrán. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, Facultad de Filosofía y Letras, 1972. 229-48.\*

\_\_\_\_\_. "Aspectos de la sufijación en español." In *La sabiduría de Mnemósine: Ensayos de historia de la lingüística ofrecidos a José Francisco Val Álvaro.* Ed. José Luis Mendívil Giró and María del Carmen Horno Chéliz. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2012. 129-44.

Montero Curiel, Marisa. "La enseñanza del sistema sufijal español a estudiantes extranjeros como herencia de la gramática tradicional y de los manuales escolares." In *Morfología y español como lengua extranjera (E/LE).* Ed. David Serrano-Dolader et al. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

Pharies, David. *Diccionario etimológico de los sufijos españoles y de otros elementos finales.* Madrid: Gredos, 2002.

**Synonyms**

Martínez del Castillo, Jesús Gerardo. *Examen de la posibilidad de fixar la significacion de los sinónimos de la lengua castellana.* (Clásicos recuperados, 3). Universidad de Almería, Servicio de Publicaciones, 2001.

**Syntax**

Alonso, M. *Evolución sintáctica del español.* 2nd ed. Madrid: Aguilar. 1964.

Cano Aguilar, R. *Estructuras sintácticas transitivas en el español actual*. Madrid: Gredos, 1981.

Castañón, Adolfo. *América sintaxis.* México, D.F.: Editorial Aldus, 2000.

González Ollé, Fernando "Los orígenes (remotos) de la sintaxis románica." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 627-71.\*

Herrero, Gemma. "Aspectos sintácticos del lenguaje juvenil." In *El lenguaje de los jóvenes.* Ed. Félix Rodríguez González. Barcelona: Ariel, 2002.

Martínez Marín, Juan. *Estudios de fraseología española.* Málaga: Agora, 1996.

Martínez Oronich, Olalla. "La oración compuesta en el *Curso superior de sintaxis española* de Samuel Gili Gaya: Un paso hacia la lingüística del texto." *Cuadernos de Investigación Filológica* 35-36 (2009-2010): 27-48.\*

Moya Corral, Juan Antonio. "Notas para una caracterización sintáctica de la interordinación." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 869-79.\*

Rodríguez Ramalle, T. M. *Manual de sintaxis del español.* Madrid: Castalia, 2005.

See also Predication.

# Taboo words

Sánchez Benedito, Francisco. *Los apuntes secretos de Sir Francis. Diccionario Inglés-Español de Términos Tabúes*. Madrid: Alhambra-Longman, 1985.

\_\_\_\_\_. *Los archivos secretos de Sir Francis. Diccionario Inglés-Español de Términos Tabúes (2ª parte*). Madrid: Alhambra-Longman, 1989.

**Teaching Spanish (Spanish as a Second Language, SSL)**

Aletá Alcubierre, Enrique. "La oposición modal indicativo/subjuntivo en la gramática de español como lengua extranjera." In *Homenaje a Gaudioso Giménez: Miscelánea de estudios lingüísticos y literarios.* Ed. Túa [José Angel] Blesa and María Antonia Martín Zorraquino. Zaragoza: Institución Fernando El Católico / Departamento de Lingüística General e Hispánica, U de Zaragoza, 2003. 103-12.\*

\_\_\_\_\_. "Las actividades de práctica gramatical en la enseñanza del español como lengua extranjera." In *La sabiduría de Mnemósine: Ensayos de historia de la lingüística ofrecidos a José Francisco Val Álvaro.* Ed. José Luis Mendívil Giró and María del Carmen Horno Chéliz. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2012. 229-38.

Artuñedo, Belén, et al. *Didáctica del español como lengua extranjera.* [Madrid]: Fundación Actilibre, 1999.

Ayala Ato, Serafín. and Andrés Montaner Bueno. "Revisión del tratamiento de las normas ortográficas de las grafías *G* y *J* en manuales de segundo y tercer ciclo de educación primaria y sus repercusiones en la enseñanza." *Contextos Educativos, Extraordinario* 2 (2017): 83-101.\*

 <http://doi.org/10.18172/con.2909>

 2018

Broner, M., and E. Tarone. "Is It Fun? Language Play in a Fifth Grade Spanish Immersion Classroom." *Modern Language Journal* 85.3 (2001): 363-79.

*Español como lengua extranjera: investigación y docencia.* *RILCE* 14.2 (1998).

Gozalo Gómez, Paula. "El papel de la comprensión auditiva en la enseñanza-aprendizaje de E/LE." *Frecuencia-L* 15 (2000).

Gutiérrez Araus, María Luz. *Problemas fundamentales de la gramática del español como 2/L.* Madrid: Arco/Libros, 2004.

Ibarretxe-Antuñano, Iraide, Teresa Cadierno and Alejandro Castañeda Castro, eds. *Lingüística cognitiva y español L1/L2.* (Routledge Advances in Spanish Language Teaching). London: Routledge, 2019.

López Valero, Amando, and Aurora Martínez Ezquerro. "Aprendizaje y enseñanza de la lengua castellana y literatura: currículo de educación secundaria obligatoria." *Contextos Educativos* 15 (2012): 27-40.\*

Martín Zorraquino, Mª Antonia. "La enseñanza de la lengua española en el Plan Villalobos (1934): Características, fundamentos y proyección posterior." In *La sabiduría de Mnemósine: Ensayos de historia de la lingüística ofrecidos a José Francisco Val Álvaro.* Ed. José Luis Mendívil Giró and María del Carmen Horno Chéliz. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2012. 265-

Mellado Prado, Alicia, and Bruno Camus Bergareche. "Morfología, Pragmática, E/LE: la enseñanza de la derivación apreciativa." In *Morfología y español como lengua extranjera (E/LE).* Ed. David Serrano-Dolader et al. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

Montero Curiel, Marisa. "La enseñanza del sistema sufijal español a estudiantes extranjeros como herencia de la gramática tradicional y de los manuales escolares." In *Morfología y español como lengua extranjera (E/LE).* Ed. David Serrano-Dolader et al. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

Montesa Peydro, S., and P. Gomis Blanco, eds. *Tendencias actuales en la enseñanza del español como lengua extranjera, I.* Málaga: ASELE, 1996.

Muñoz-Basols, Javier, Mara Fuertes Gutiérrez and Luis Cerezo, eds. *La enseñanza del español mediada por tecnología: De la justicia social a la Inteligencia Artificial (IA).* (Routledge Advances in Spanish Language Teaching). London: Routledge, 2024.

 [https://shorturl.at/tRMsX](https://shorturl.at/tRMsX?fbclid=IwZXh0bgNhZW0CMTAAAR0NBQuAa4CQd3YelB2ZOCo9rVvQr27feEVRVp0NUWUCPfIAbTXx4ghMnjo_aem_LbwFUziZUcCWuMb5Ag2r2A)

 2024

Noya Beiroa, Raquel, and Ana Luisa Posada Luaces, eds. *Actas del VII Simposio Nacional de la Federación de Asociaciones de Profesores de Español.* Lugo: Servicio de Publicaciones, Diputación Provincial de Lugo, 1999.

Sánchez Pérez, Aquilino. *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera.* Madrid: SGEL, 1992.

Sousa Campos de Menezes, Léa de. "La enseñanza-aprendizaje de Español/LE en diferentes áreas de formación universitaria." *REALE* 11 (1999).

Vilar García, Mª Mar. *La prensa en los orígenes de la enseñanza del español en los Estados Unidos (1823-1833.* Murcia: Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 1996.

\_\_\_\_\_. *El estudio del español y otras lenguas modernas en los Estados Unidos (1776-1848).* Murcia (Spain): Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 1999.

Bibliography

Salazar García, Ventura. "Morfología flexiva y E/LE: aprendizaje y enseñanza de los usos de las unidades flexivas del español. (Selección bibliográfica comentada) ." In Morfología y español como lengua extranjera (E/LE). Ed. David Serrano-Dolader et al. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

Serrano-Dolader, David. "La morfología léxica y el español como lengua extranjera. (Selección bibliográfica comentada)." In *Morfología y español como lengua extranjera (E/LE).* Ed. David Serrano-Dolader et al. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2009.

Journals

*Journal of Spanish Language Teaching.*

Vol. 1 (June 2014).

Taylor and Francis-Routledge/TodoELE

<http://www.tandfonline.com/loi/rslt20#.UwpXxl4RvDn>

2014

Series

(Routledge Advances in Spanish Language Teaching). Series ed. Javier Muñoz-Basols. London: Routledge, c. 2019.

**Tense**

Estapà, R., and B. L. Mott. "Algunas consideraciones sobre el futuro en inglés y en español." *Bells* 1 (1989): 71-86.\*

Girón Alconchel, José Luis. "Gramaticalización y gramatización. Los futuros analíticos." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 581-92.\*

Merckx, Kimberly. "¿Vamos a hablar andaluz o cantaremos flamenco? La expresión del futuro en el español de Andalucía." *Cuadernos de Investigación Filológica* 31-32 (2005-2006): 47-71.\*

Moreno-Torres, Ignacio. "La expresión del pasado en el sistema verbal del español: semántica y pragmática." In *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. Munich: Lincom Europa.

Szaertics, Joseph. *Tiempo y verbo en el Romancero Viejo.* 2nd ed. (Biblioteca Románica Hispánica, 97). Madrid: Gredos, 1974.

\_\_\_\_\_. "Observaciones sobre algunas funciones estilísticas del pretérito indefinido en el romancero viejo." *Explicación de Textos Literarios* 2.3 (1974): 189-97.

Yates, Jean. "A Comparison of the Uses of the Spanish Pretérito Perfecto and the English Present Perfect." In *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. Munich: Lincom Europa.

**Testing Spanish**

Internet resources

"DELE (Diplomas de Español como Lengua Extranjera)." *Wikipedia: The Free Encyclopedi.\**

 <http://en.wikipedia.org/wiki/DELE>

 2014

**Text**

Loureda Lamas, Óscar. "Lingüística del texto, tipología de los discursos y semántica léxica (del español)." In *Meaning and the Components of Grammar / El significado y los componentes de la gramática.* Ed. Javier Gutiérrez-Rexach. Munich: Lincom Europa.

Millán, José Antonio. "El patrimonio textual hispánico: entre el reto global y el polvo virtual." In *El porvenir del español en la sociedad del conocimiento.* Ed. Jaime Otero and Hermógenes Perdiguero. Fundación Caja de Burgos, 2006.

Onos, Liudmila. "La traducción escrita en los servicios públicos españoles: Clasificación de materiales disponibles online y traducidos al rumano." *Hermeneus* 15 (2013): 133-60.\*

**Theme / Rheme**

McCabe-Hidalgo, Anne. "Theme and Rheme in Spanish and English History Textbooks." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

**Toponyms**

Ciordia, José María. "Los topónimos huérfanos." *Pómpilo* 11 Oct. 2021.\*

 <https://www.blog.pompilos.org/archivo/los-toponimos-huerfanos>

 2022

Corominas, Joan. *Tópica hespérica: Estudios sobre los antiguos dialectos, el substrato y la toponimia romances.* 2 vols. (Biblioteca Románica Hispánica, II – Estudios y Ensayos, 169 I & II). Madrid: Gredos, 1972.\*

Fatás, Guillermo. "Para un Índice Toponímico Hispánico (ITH): Índices de Avieno, Estrabón (III), Plinio (III-IV), Ptolomeo y los textos literarios." In *Estudios en Homenaje al Dr. Antonio Beltrán Martínez.* Zaragoza: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza, 1986. 677-730.\*

Frago Gracia, Juan Antonio. "Toponimia aragonesa: Estado de la cuestión y expectativas." In *Homenaje a Gaudioso Giménez: Miscelánea de estudios lingüísticos y literarios.* Ed. Túa [José Angel] Blesa and María Antonia Martín Zorraquino. Zaragoza: Institución Fernando El Católico / Departamento de Lingüística General e Hispánica, U de Zaragoza, 2003. 167-76.\*

# Transitivity

Gómez Torrego, Leonardo. "Cuestiones normativas sobre la transitividad." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 605-16.\*

González Calvo, José Manuel. "Pasiva, pasiva refleja y transitividad." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 617-25.\*

**Translation**

Beeby, A. *Teaching Translation from Spanish to English: Worlds Beyond Words.* Ottawa: U of Ottawa P, 1996.

Cuéllar Lázaro, Mª Carmen. *Dobletes de Traducción y Traductología: Las traducciones al castellano en España de la literatura contemporánea en lengua alemana (1945-1990).* Valladolid: U de Valladolid, Secretariado de Publicacioens e Intercambio Editorial, 2000.

García-Medall, Joaquín. "La traducción español/portugués: lagunas y perspectivas." 2000.

Jiménez Ivars, Amparo. *Primeros pasos hacia la interpretación inglés-español.* Castellón de la Plana: Publicacións de la Universitat Jaume I; Madrid: Edelsa, 2012.

\_\_\_\_\_. *Primeros pasos hacia la interpretación inglés-español: Guía didáctica.* Castellón de la Plana: Publicacións de la Universitat Jaume I; Madrid: Edelsa, 2012.

Muñoz-Basols, Javier, et al., eds. *The Limits of Literary Translation: Expanding Frontiers in Iberian Languages*: Edition Reichenberger, 2012.

Rabadán, Rosa *Equivalencia y traducción: Problemática de la equivalencia translémica inglés-español*. León: Universidad de León, 1991.

Salazar y Chapela, E. "Españoles en Albión." *El Sol* 23 Jul. 1930: 2. Rpt in *Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965).* By Antonio Raúl de Toro Santos and Pablo Cancelo López. (Vertere: Monográficos de la revista *Hermeneus,* 10). Soria: Hermeneus / Diputación Provincial de Soria, 2008.\*

Santoyo, J. C. "Bibliografía tentativa de traducciones inglés-español 1577-1800." *Bells* 1 (1989): 161-88.\*

Internet resources

Portal BITRAHIS (Biblioteca de Traducciones Hispanoamericanas). Ed. Francisco Lafarga and Luis Pegenaute. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2012.

*Portal BITRES* (Biblioteca de Traducciones Españolas). Ed. Francisco Lafarga and Luis Pegenaute. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Instituto Cervantes.

**Uruguayan Spanish**

Behares, L. E. "Estudio sociodialectológico de las formas verbales de se­gunda persona en el español de Montevideo." In *Estudios sobre el español del Uruguay.* Ed. A. Elizaincín. Montevideo: Dirección General de Extensión Universitaria, División Publicaciones y Ediciones, 1981.

Elizaincín, A., ed. *Estudios sobre el español del Uruguay.*  Montevideo: Dirección General de Extensión Universitaria, División Publicaciones y Ediciones, 1981.

Pedretti de Bolòn, A. *El idioma de los uruguayos. Unidad y diversidad*. (Temas del Siglo XX). Montevideo: Ediciones de la Banda Oriental, 1983.

Porras Castro, Soledad. "Italianismos en la prensa uruguaya." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 11 (1996): 195-212.\*

**US Spanish**

Alvar, Manuel. *El español en el Sur de Estados Unidos.* (El español en América). Alcalá: Universidad de Alcalá, 2001.

Vilar García, Mª Mar. *La prensa en los orígenes de la enseñanza del español en los Estados Unidos (1823-1833).* Murcia: Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 1996.

\_\_\_\_\_. *El estudio del español y otras lenguas modernas en los Estados Unidos (1776-1848).* Murcia (Spain): Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 1999.

\_\_\_\_\_. *El español, segunda lengua en los Estados Unidos.* Murcia (Spain): Universidad de Murcia. Servicio de Publicaciones, 2000.

Societies and institutions

*Academia Norteamericana de la Lengua Española.* Dir. Gerardo Piña-Rosales.

 <http://www.anle.us/>

 2009

**Use of Spanish**

Batchelor, R. E., and C. J. Pountain. *Using Spanish: A Guide to Contemporary Usage.* Cambridge: Cambridge UP, 1992.

Casado Velarde, M. *El castellano actual: Usos y normas.* 3rd ed. Pamplona: Eunsa, 1992.

Cavia, Mariano de. *Limpia y fija…* Madrid: Renacimiento, 1992.

Demonte, V. "La gramática descriptiva y la necesidad de la gramática." In *El buen uso de la lengua española.* Burgos: Caja de Burgos, 2001. 65-108.

Gómez Torrego, Leonardo. *Manual de español correcto.* 2 vols. Madrid: Arco/Libros, 1988.

\_\_\_\_\_. *El buen uso de las palabras.* Madrid: Arco/Libros, 1992.

\_\_\_\_\_. *La impersonalidad gramatical: Descripción y norma.* Madrid: Arco Libros, 1994.

\_\_\_\_\_. *Nuevo manual de español correcto.* Madrid: Arco/Libros, 2002. Rev. electronic ed., Arco/Libros, 2009.

\_\_\_\_\_. "Cuestiones normativas sobre la transitividad." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 605-16.\*

Gómez Torrego, L, et al. *El buen uso de la lengua española.* Burgos: Caja de Burgos, 2001.

Lázaro Carreter, Fernando. *El dardo en la palabra.* Barcelona: Galaxia Gutemberg-Círculo de Lectores, 1997. (Columns on the use of Spanish, 1975-96).

\_\_\_\_\_. *El nuevo dardo en la palabra.* Madrid: Aguilar, 2003.

Martínez de Sousa, José. *Diccionario de usos y dudas del español actual.* Barcelona: Bibliograf, 1996. Rev. in *Analecta Malacitana* 20.1 (1997).

Miguel, Amando de. "Y. Yoísmos." In de Miguel, *La perversión del lenguaje.* Madrid: Espasa-Calpe, 1994. 183-85.\*

Romera Castillo, José, Miguel A. Pérez Priego, Vidal Lamíquiz and Mª Luz Gutiérrez Araus. *Manual de Estilo.* Madrid: UNED, 1994. 1995. 1996.\*

Dictionaries

Marsá, F. *Diccionario normativo y guía práctica de la lengua española.* Barcelona: Ariel, 1986.

Seco Reymundo, Manuel. *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española.* Madrid: Espasa Calpe, 1986.

Journals

*Donde dice…* (Revista de la Fundación del Español Urgente) 5 (2006).

See also Grammar; Standard Spanish.

**Verb phrase**

Fente Gómez, Rafael. *Perífrasis verbales.* 1973.

Fernández Álvarez, Jesús, Rafael Fente Gómez, Lope G. Feijóo**.** *Perífrasis verbales.* (Problemas Básicos del Español). 2nd ed. 2nd. rpt. Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, 1997.

Luque Durán, Juan de Dios. "Algunos aspectos de la semántica de las colocaciones *verbo* + *nombre."* In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 735-46.\*

Veyrat-Rigat, Montserrat. *Aspecto, perífrasis y auxiliación: Un enfoque perceptivo.* Online in *Academia.edu.* 2009.

 <http://uv.academia.edu/MontserratVeyratRigat/Books>

 2009

**Verbs**

Alarcos Llorach, Emilio. "Otra vez sobre el sistema verbal español." In *Homenaje a la memoria de Don Antonio Rodríguez-Moñino: 1910-1970.* Madrid: Castalia, 1975. 9-26.\*

Aletá Alcubierre, Enrique. "La oposición modal indicativo/subjuntivo en la gramática de español como lengua extranjera." In *Homenaje a Gaudioso Giménez: Miscelánea de estudios lingüísticos y literarios.* Ed. Túa [José Angel] Blesa and María Antonia Martín Zorraquino. Zaragoza: Institución Fernando El Católico / Departamento de Lingüística General e Hispánica, U de Zaragoza, 2003. 103-12.\*

Cifuentes Férez, Paula. "Human Locomotion Verbs in English and Spanish." In *Cognitive Linguistics: From Words to Discourse.* Ed. Javier Valenzuela et al. Monograph issue of *IJES: International Journal of English Studies* 7.1 (2007): 117-36.\* (Motion verbs; Manner of motion, Human locomotion, English, Spanish).

Ciuro Caldani, Miguel Ángel. "El verbo en el antecedente de la norma jurídica (un aporte a la 'jurilingüística' con especial referencia a la lengua española." *Revista del Centro de Investigaciones de Filosofía Jurídica y Filosofía Social.* Online at *Cartapacio.\**

 <http://www.cartapacio.edu.ar/ojs/index.php/centro/article/download/1322/1464>

 2022

Feist, Michele I., Ana Rojo and Paula Cifuentes. "Salience and Acceptability in Spanish Manner Verbs: A Preliminary View." In *Cognitive Linguistics: From Words to Discourse.* Ed. Javier Valenzuela et al. Monograph issue of *IJES: International Journal of English Studies* 7.1 (2007): 137-48.\* (Motion verbs, manner salience, boundary crossing).

Fente Gómez, Rafael. *El subjuntivo.* 1973.

Giménez Resano, Gaudioso. "Notas sobre el imperativo del verbo español." *Cuadernos de Investigación: Filología* 3.1/2 (1976): 3-19.\*

Porroche Ballesteros, Margarita. (U de Zaragoza). *Ser, estar y verbos de cambio.* Madrid: Arco/Libros, 1988.

Ridruejo, Emilio. "La forma verbal en *–ra* en español del siglo XIII (oraciones independientes)." *Cuadernos de Investigación Filológica* 5.1/2 (1979): 23-38.\*

Rodríguez Arrizabalaga, Beatriz. *Verbos atributivos de cambio en español y en inglés contemporáneos.* Huelva: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva, 2001.

Schneider, Stefan. "Pragmatic Functions of Spanish Parenthetical Verbs." In *Current Trends in Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics.* Ed. Pilar Garcés et al. Sevilla: Research Group "Intercultural Pragmatic Studies", Universidad de Sevilla, 2004. 37-52.\*

Internet resources

*Reverso Conjugación.\**

 <http://conjugador.reverso.net/>

 2017

**Vocabulary**

Batchelor, R. E. *Using Spanish Synonyms.* Cambridge: Cambridge UP, 1994.

Galloso Camacho, María Victoria, and Josefina Prado Aragonés. "Análisis cuantitativo del léxico disponible de los preuniversitarios de Huelva y contraste con el de los preuniversitarios de Salamanca." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 491-502.\*

González Ollé, F. "Contribución al vocabulario español del siglo XVI." *Cuadernos de Investigación Filológica* 2.2 (1976): 3-25.\*

López de la Huerta, José. *Examen de la posibilidad de fijar la significación de los sinónimos de la lengua castellana.* Vienna, 1789.

\_\_\_\_\_. *Examen de la posibilidad de fijar la significación de los sinónimos de la lengua castellana.* Ed. J. G. Martínez del Castillo. (Clásicos recuperados, 3). Almería: U de Almería, Servicio de Publicaciones, 2000.

Audio

Corriente, Federico. "Ingreso de Federico Corriente ("La investigación de los arabismos del castellano en registros normales, folklóricos y bajos"). Video. Lecture at the Real Academia Española, 20 May 2018. *YouTube (RAEInforma)* 28 May 2018.\*

 <https://youtu.be/t2uX4aVj7VU>

 2018

**Voice (verbal)**

Penas Ibáñez, Mª Azucena. "Variantes diafásicas de la diátesis en los cronistas de Indias." *Anuario de Estudios Filológicos* 31 (2008):143-61.

**Word formation**

Alemany, J. *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana: La derivación y la composición: Estudio de los sufijos y prefijos empleados en una y otra.* Madrid: Victoriano Suárez, 1920.

Alvar, E. M. *La formación de palabras en español.* Madrid: Arco Libros, 1993.

Bustos, G. E. *La composición nominal en español.* Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1987.

García-Medall, Joaquín. *Casi un siglo de formación de palabras del español.* 1995.

Lang, M. F. *Spanish Word Formation: Productive Derivational Morphology in the Modern Lexis.* (Croom Helm Romance Linguistics Series). London: Routledge, 1990.

Pena, Jesús. "Nombres deverbales con lectura deadjetival." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 881-96.\*

Ridruejo, Emilio. "El proceso de formación de la conjunción temporal *en cuanto."* In *Homenaje a Gaudioso Giménez: Miscelánea de estudios lingüísticos y literarios.* Ed. Túa [José Angel] Blesa and María Antonia Martín Zorraquino. Zaragoza: Institución Fernando El Católico / Departamento de Lingüística General e Hispánica, U de Zaragoza, 2003. 321-32.\*

Serrano-Dolader, David. "Noventa años de descripción de la morfología léxica española: tratados de formación de palabras en español (1920-2010)." In *La sabiduría de Mnemósine: Ensayos de historia de la lingüística ofrecidos a José Francisco Val Álvaro.* Ed. José Luis Mendívil Giró and María del Carmen Horno Chéliz. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2012. 113-28.

Varela Ortega, Soledad. "Lexicalización y cambio categorial." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 1133-45.\*

See also Morphology.

**World Spanish**

Alemany, Luis. "La lengua española, ¡vaya tesoro!" *El Mundo* 13 Feb. 2018.\*

 <http://www.elmundo.es/cultura/2017/02/13/58a1eb3822601d055f8b460b.html>

 2018

Demonte, Violeta. "La internacionalización del español." Rev. of *El peso de la lengua española en el mundo.* Dir. Marqués de Tamarón. *Revista de Occidente* 181 (1996): 143-46.\*

García Landa, Laura. "El estado actual de la lengua inglesa y española en académicos mexicanos en el marco de la globalización."

 [www.er.uqam.ca/nobel/gricis/actes/bogues/GarciaBo.pd](http://www.er.uqam.ca/nobel/gricis/actes/bogues/GarciaBo.pd)

 2004-12-28

Lorenzo, Emilio. *El español en la encrucijada.* (Colección Austral, 469). Madrid: Espasa Calpe, 1999.\* (International Spanish, Anglicisms).

Savater, Fernando. "Una lengua multiétnica." *El Asterisco* 18 March 2018.\*

 <https://www.elasterisco.es/espanol-una-lengua-multietnica/?platform=hootsuite>

 2018

Video

Suárez Ardura, Marcelino, et al. "Iberofonía e Hispanidad – TC 164." Video. *YouTube (fgbuenotv)* 10 June 2022.\*

 <https://youtu.be/htXncwNYogY>

 2022

See also Hispanidad; Spanish: Politics of language.

**Writing Spanish**

Goethals, Patrick, Carine de Groote, Renata Enghels, Jasper Vandeberghe, and Ana Ibáñez Moreno. *Manual de expresión escrita en español: Técnicas de escritura para estudiantes universitarios.* Academia Press, 2011.

Real Academia Española. *Ortografía de la lengua española.* Madrid: Espasa, 2010.\*

See also Spelling.